

1 srijeda, 13.09.2006.
2 [Otvorena sjednica]
3 [Optuženik je ušao u sudnicu]
4 [Svjedok je ušao u sudnicu]
5 ... Početak u 09.00h
6 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dobro jutro, svjedoče.
7 Podsjećam Vas da ste još uvijek vezani svečanom izjavom koju ste dali na
8 početku svog svjedočenja, da ćete govoriti istinu, cijelu istinu i ništa osim
9 istine.
10 Hvala Vam mnogo. Gospodine Milovančević, izvolite.
11 SVJEDOK: LAZAR MACURA [nastavak]
12 G. MILOVANČEVIĆ: Hvala, časni Sude. Samo jedan sekund.
13 Hvala, časni Sude. Oprostite.
14 Ispituje g. Milovančević: [nastavak]
15 P: Dobro jutro, gospodine svedoče.
16 O: Dobro jutro.
17 P: Kao i juče, imam samo jednu molbu. Podsećam Vas na onu našu obavezu
18 da se ne preklapamo u pitanjima i odgovorima.
19 O: U redu.
20 P: Poslednja tema kojom smo se juče bavili bio je Vanceov plan. Vi ste
21 govorili o susretu kome ste bili prisutni, pokojnog gospodina Babića sa
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 gospodinom Vanceom. Da li nam možete reći da li je Vama poznat razlog zbog koga
2 je gospodin Babić tražio od gospodina Vancea da se trupe Ujedinjenih nacija
3 rasporede po sistemu mrlja od mastila po gradovima van teritorije Krajine?

4 O: To je gospodin Babić objasnio gospodinu Vanceu. Radilo se o tome da
5 su Srbi u gradovima Hrvatske već bili masovno otpušteni s posla, da su već bila
6 počela neka smaknuća Srba i da su oni bili ugroženi. A gospodin Babić je
7 garantovao gospodinu Vanceu potpunu sigurnost Hrvata na teritoriji Krajine.

8 P: Hvala Vam.

9 O: Međutim, ja moram da dodam, izvinjavam se - gospodin Babić je posle
10 toga predložio da se trupe Ujedinjenih nacija rasporede na liniji razgraničenja.
11 Gospodin Vance nije htio ni da čuje za to.

12 P: Hvala Vam.

13 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine svedoče, jučer sam Vas
14 zamolio kada Vaš zastupnik, kada branilac kaže "Hvala", onda stanite, i molim
15 Vas da to radite.

16 SVJEDOK: [simultani prijevod] Da. U redu. Oprostite.

17 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Gospodine Milovančeviću, ja bih
18 zamolio da postavim svjedoku pitanje. Šta je mislio pod "smaknućima Srba"?

19 SVJEDOK: Pa, mi smo već imali vijesti o tome da se Srbi ubijaju u
20 gradovima Hrvatske. To je ono što je bilo poznato u narodu i kružilo je po
21 narodu. Mi nismo imali precizne podatke nikakve službe, ali u svakom slučaju,
22 znali smo da se to događa. Kasnije se ispostavilo da je to bilo tačno. Jer
23 poslije su rađeni filmovi o tome. To su radili posle i Hrvati, i tako dalje. U
24 Karlovcu i u Zagrebu.

25

26

27

28

29

30

1 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Upotrijebili ste riječ "smaknuća" za
2 ovo. Zbog čega ste upotrijebili ovu riječ?

3 SVJEDOK: Pa mislim, ako nekoga odvedete, recimo na Majsku poljanu - ne
4 Majsku, nego to je kod... nije Majska poljana, drukčije se zove, sad ne mogu da
5 se sjetim - ako nekoga odvedete iz kuće i on se ne vrati posle toga. Računamo da
6 je smaknut.

7 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Svjedoče. Na što mislite? Samo
8 sekundu dopustite. Ja sam Vas zamolio da to kažete samo u jednoj rečenici.

9 SVJEDOK: Ako netko bude odveden iz svoje kuće i više se ne vrati nikad
10 onda računate...

11 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Ne, ne, ne... molim Vas stanite.

12 SVJEDOK: Ne znam šta mislite da kažete.

13 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Vi ste svjedok i Vi treba da nam
14 govorite o činjenicama i na koje činjenice mislite.

15 SVJEDOK: Ono što je bilo objavljeno u svim novinama, recimo u Zagrebu,
16 je bila ubijena porodica Zec. I to je objavila štampa. U Krajini toga nije bilo.

17 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Hvala Vam.

18 Gospodine Milovančeviću, možete nastaviti.

19 G. MILOVANČEVIĆ: Hvala, časni Sude.

20 P: Kada je gospodin Babić gospodinu Vanceu izneo razloge zbog kojih
21 traži da se trupe Ujedinjenih nacija rasporede po gradovima Hrvatske, radi
22 zaštite Srba, da li je upoznao gospodina Vancea sa nekim podacima? Da li mu je
23 obrazložio zašto to traži?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Babić je u svakom slučaju to obrazlagao, ali ja ne mogu sad da se
2 sjetim detalja. Međutim, on je imao svoj razlog zbog čega je to tražio.

3 P: Hvala Vam. /?Dovoljno je./ Sjećate li se da ste govorili da ste
4 zajedno sa gospodinom Babićem bili u Ženevi početkom 1991. godine, gde je bilo
5 reči o stvaranju partijske naoružane vojske HDZ-a i ugroženosti Srba? Sećate li
6 se toga?

7 O: Da, mi smo išli u Ženevu da predstavimo svoj slučaj pred Ujedinjenim
8 nacijama, računajući da tražimo zaštitu od Ujedinjenih nacija.

9 P: Hvala Vam. Molio bih da na monitoru pogledamo jedan dokument. To je
10 *egzibit* broj 36, ili drugačije rečeno, dokument sa liste Tužilaštva 65 *ter*,
11 1226.

12 G. BLACK: [simultani prijevod] Mislim da je to dokazni predmet 236 ako
13 je to od pomoći, a broj prema listi 65 *ter* je 1226.

14 G. MILOVANČEVIĆ: Zahvalan sam kolegi na pomoći. Oprostite na grešci.

15 P: Ako možemo malo... ako je moguće da se gornji levi ugao malo
16 približi. Da li vidite gospodine svedoče dokument?

17 O: Da. Da.

18 P: O čemu se, prema ovome što piše ovde, radi?

19 O: Ja mogu samo da čitam tekst, ja ne mogu..

20 P: To Vas pitam, na to sam mislio, oprostite. Samo da nam pročitate
21 zaglavlje i naslov.

22 O: Socijalistička Federativna Republika Jugoslavija. Srpska autonomna
23 oblast Krajina. Vlada SAO Krajine.

24 P: Koji je to datum?

25

26

27

28

29

30

1 O: Knin, 5. septembra 1991. godine.

2 P: Da li vidite kome je upućen ovaj dokument?

3 O: Mirovna konferencija o Jugoslaviji u Hagu.

4 P: Hvala.

5 G. MILOVANČEVIĆ: Molim da pogledamo stranu 7 na B/H/S-u koja ima u
6 gornjem desnom uglu oznaku 4834.

7 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da li je ovaj dokument bio poslan
8 Mirovnoj konferenciji za Jugoslaviju u Hagu, kao što svjedok kaže, ili je on
9 poslat službenicima, odnosno, članovima predsjedništva SFRJ?

10 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, ja nisam svjedoka pitao kome je bio poslan,
11 samo sam tražio da nam kaže šta piše po naslovu dokumenta - kome je upućen?
12 Dakle, hteo sam samo da nam pročita šta piše u samom dokumentu. A ovo su pitanja
13 koja ste pomenuli, kojima ćemo se sada upravo baviti.

14 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Pitanje koje sam ja pokrenuo već se
15 nalazi u transkriptu na strani 4, red 25. Da li možete da vidite kome je
16 dokument poslan? Možda se radilo o problemu prevođenja, ali volio bih da to
17 proverimo.

18 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, nije se radilo o problemu prevođenja. Ja
19 sam postavio takvo pitanje da Vi s pravom pitate ovo što pitate. Dakle... Ali je
20 moje pitanje suštinski bilo upravljeno na to da nam svedok kaže šta piše u
21 dokumentu, kome je pismo upućeno... Pa ću pitati gospodina svedoka, ako
22 dopuštate, da li se iz naslovne strane kome dokument ide? Dakle, pitanje je

23

24

25

26

27

28

29

30

1 bilo, kome po ovom tekstu dokument treba da ode?

2 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] No, da li je on upućen Mirovnoj
3 konferenciji? Da li je to predmet za Mirovnu konferenciju?

4 SVJEDOK: /prijevod engleskog transkripta: "Da, časní Sude. Da, jeste."/

5 G. MILOVANČEVIĆ: Piše na ovom dokumentu.

6 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Oprostite. Postavljeno Vam je
7 pitanje u kojem je bilo jedno "ili", prema tome, Vi ste dali odgovor "da" koji
8 nije jasan. Dakle, prema kome je ovo pismo trebalo da bude poslano na osnovu
9 onoga što je napisano na pismu?

10 SVJEDOK: Jasno upućeno Mirovnoj konferenciji u Hagu.

11 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] E, hvala. Sada je sasvim jasno. Gdje
12 to vidite?

13 SVJEDOK: U naslovu.

14 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Naslov i onaj kome je upućeno su
15 dvije različite stvari, zar ne?

16 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Izgleda da postoji neka
17 konfuzija u pogledu naslova *letera*, ono što bismo rekli "predmet", kao i osobe
18 kojoj je pismo upućeno. Ja mislim da kod svakog od nas sudija, imamo različitu
19 osobu kao primaoca pisma, od onoga što je svjedok rekao. I to je ono što je
20 materijalno u ovom pitanju.

21 G. MILOVANČEVIĆ: Časní Sude, ako dopuštate, ja ću pokušati kroz pitanja
22 svedoku, bez mojih objašnjenja, da dođem do odgovora upravo na ta pitanja - kome

23

24

25

26

27

28

29

30

1 je upućeno? Pošto je sada ova strana koja se nalazi na monitoru pred nama,
2 nastavio bih dalje, ukoliko imam Vašu suglasnost. A mislim da ćemo doći do
3 odgovora, bit će to vrlo direktna pitanja na tu temu.

4 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] U redu. Možete nastaviti. Vi ste
5 rekli da trebamo ići na stranu 7 na B/H/S-u. No, koja je to strana na engleskom?

6 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, ja sad oznaku te strane ne znam. Ali, to je
7 posljednja strana ovog dokumenta sa pečatom. Dakle, sam kraj dokumenta. Na toj
8 strani se vidi ko je potpisao, pečat i potpis. Hvala Vam.

9 P: Gospodine svedoče. Na ovoj 7. strani dokumenta na B/H/S-u, nalazi se
10 oznaka u donjem desnom uglu. Pročitajte nam šta dole piše. Da li to vidite? Ako
11 možemo malo da primaknemo samo donji desni ugao.

12 O: Ja vidim to i bez ovoga, ako je to ova strana 7, jeste? "Predsednik
13 vlade SAO Krajine, doktor Milan Babić". A sadržina pisma upućuje da ide
14 Konferenciji u Hagu. Sav sadržaj pisma je takav.

15 P: Molim Vas da okrenemo još jedan list nazad. Dakle 8. stranu na B/H/S-
16 u. Na njoj stoji naznačeno kome je pismo dostavljeno. To je oznaka 4835 na
17 B/H/S-u.

18 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ovde nema nikakve Mirovne
19 konferencije. Vidite da ovdje nigdje među ljudima kojima je pismo poslano ne
20 stoji Mirovna konferencija u Hagu.

21 G. MILOVANČEVIĆ: Sad ćemo doći do odgovora i na to pitanje, časni Sude.
22 Pitat ćemo svedoka šta on o tome zna.

23 P: Šta piše na ovoj 8. strani, kome je ovo pismo dostavljeno?

24 O: Pod broj 1, Ujedinjenim nacijama. Pod broj 2, Ministarskom savjetu
25 Evropske zajednice. Pod broj 3, Parlamentu Evropske zajednice.

26

27

28

29

30

1 Pod broj 4, Visokom komesarijatu Konferencije za evropsku bezbednost i saradnju.
2 Pod broj 5, Predsjedništvu Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije. Pod
3 broj 6, Saveznom izvršnom vijeću. Pod broj 7, Narodnoj skupštini Republike
4 Srbije. Pod broj 8, predsjedniku Republike Srbije. I pod broj 9, Vladi Republike
5 Srbije.

6 P: Hvala Vam. Molim sada da se ponovo vratimo na 1. stranu ovog
7 dokumenta. Dakle, ona nosi oznaku 4828.

8 Malo pre ste rekli čitajući levi gornji ugao tko je sačinio ovo pismo, a
9 kada sam Vas pitao kome je upućeno, Vi ste nešto rekli. Možete li ponovo
10 pogledati ovaj naslov i reći nam, na osnovu čega se može zaklj... da li se može
11 zaključiti kome je ovo pismo naslovljeno?

12 O: U naslovu pisma stoji: "Mirovna konferencija o Jugoslaviji u Hagu",
13 znači da ona treba da dobije to pismo.

14 P: Molim Vas da pogledamo prvi pasos ovog pisma. Odmah ispod ovog
15 naslova.

16 O: "Vlada srpske autonomne oblasti Krajina na sjednici održanoj 5. 9..."
17 [simultani prijevod] Molim Vas tako brzo, ne mogu da čitam.

18 P: Samo prvi pasus da vidimo, samo prvi pasus.

19 O: [simultani prijevod] Ne mogu to sada da vidim.

20 P: Dakle, na početak strane vratite.

21 O: [simultani prijevod] Hvala.

22 [na B/H/S-u] "Vlada srpske autonomne oblasti Krajina, na sjednici
23 održanoj 5. septembra 1991. godine razmatrala je Deklaraciju o Jugoslaviji

24

25

26

27

28

29

30

1 donesenu na vanrednom ministarskom sastanku Evropske političke kooperacije u
2 Briselu 27. augusta 1991. godine, Sporazum o prekidu vatre, i Memorandum o
3 posmatračkoj misiji, i povodom njih zauzela sljedeće stavove: ..."

4 P: Hvala Vam. Da li ste Vi znali za postojanje ovog pisma pre nego što
5 sam ga danas Vama pokazao?

6 O: Sve ono što... sve ono što je gospodin Babić slao prema međunarodnim
7 organizacijama, ja sam bio zadužen da prevodim na engleski jezik. Ali, normalno,
8 ja ne mogu da se sjetim detalja i sveg ostalog.

9 P: Hvala Vam.

10 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Kakav je Vaš odgovor na pitanje?
11 Pitanje je bilo da li ste Vi znali za postojanje ovog pisma prije nego što sam
12 Vam ga pokazao danas, pa Vas molim da odgovorite direktno.

13 SVJEDOK: [simultani prijevod] Ok, ja se nisam navikao na ovaj postupak.

14 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Mislite li reći da ste znali za
15 sadržaj, čim ste već pogledali prvu stranu?

16 SVJEDOK: Pazite, bilo je toliko tih... da ne mislim da je tako. Ali, ja
17 sam sve radio na engleski jezik, sve, prema tome, sva dokumenta sam ja prevodio
18 na engleski jezik. To je dovoljno. A ja ne mogu svih da se sjetim.

19 [simultani prijevod:] Žao mi je.

20 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Ja sam pitao sada, već sam to ranije
21 rekao, Vi ste na osnovu sadržaja mogli odmah da kažete kome je to pismo upućeno
22 i tek kasnije smo pronašli da na kraju stoji da je poslano na ovih 8 adresa.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 A što se tiče ovog naslova, Mirovna konferencija u Hagu, očigledno nema nikakve
2 direktne veze sa pitanjem kome je pismo upućeno. Da li se slažete? Recite samo
3 da ili ne?

4 O: Da.

5 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Znači, može se zaključiti da je Vaša
6 zamisao bila malo preuranjena kada ste rekli da je to sasvim jasno. Pa Vas molim
7 da ne pravite nikakve preuranjene zaključke, recite korak po korak, onako što
8 Vas pita. Hvala.

9 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Oprostite. Ja sam pomislila da
10 je svjedočenjem utvrđeno da je samo jedan primalac, a da je više onih koji su to
11 pismo slali. To je bilo upućenoj jednoj osobi, a onda su kopije poslane većem
12 broju drugih.

13 Molim Vas da nastavite, gospodine Milovančeviću - ako je sudija Hoepfel
14 završio?

15 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Da. Hvala.

16 G. MILOVANČEVIĆ:

17 P: Gospodine svedoče, na samom početku predočavanja ovog dokumenta,
18 uputio sam Vam pitanje šta piše u levom gornjem uglu. Da li se sećate toga?

19 O: Da.

20 P: Pročitali ste da je pismo uputila vlada SAO Krajine. Po tom sam Vam
21 postavio pitanje, kome je pismo upućeno? Sjećate li se toga?

22 O: Da i ja sam pročitao naslov, misleći da treba da stigne na tu
23 konferenciju.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Da li ste Vi čitanjem ovog naslova, tumačili šta piše u pismu, ili
2 ste samo pročitali naslov.

3 O: Samo sam pročitao naslov.

4 P: Sada, kada smo Vam predočili i prvu i posljednju stranu, i adrese
5 kojima je pismo upućeno, kakav je Vaš stav o ovom pismu, s obzirom na postojeći
6 naslov? Kome je pismo upućeno?

7 O: Ovdje se vidi na koje adrese ide, ali pismo je svakako trebalo da
8 bude na Mirovnoj konferenciji o Jugoslaviji u Hagu, da ljudi budu upoznati o
9 čemu se radi. I sadržaj pisma na to upućuje. Prema tome, praktično se traži
10 zaštita od Mirovne konferencije, a ne od ovih adresanata koji su tu prisutni na
11 poledini.

12 P: Hvala. Možete li nam reći...

13 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Gospodine Milovančeviću, prije
14 nego što nastavite, htjela bih da se napravi jedna ispravka u zapisniku na
15 strani 10 red 7. Treća riječ na kraju bi trebala biti adresanti, znači
16 "deliverees". Znači radi se o imenici, a ne o objektu. Hvala.

17 G. MILOVANČEVIĆ: Hvala, časni Sude.

18 P: Da li Vam je poznato, gospodine svedoče, da li se u septembru
19 1991.godine održavala Mirovna konferencija o Jugoslaviji u Hagu?

20 O: Da.

21 P: Da li znate tko je sazvao tu Mirovnu konferenciju, koje zemlje, na to
22 mislim? Ili koja tela?

23 O: Ja ne bih mogao tačno navesti koja tijela. U svakom slučaju, mislim
24
25
26
27
28
29
30

1 da je to bila Evropska zajednica, da je bio njen resor. Mislim da se zvala
2 Evropska zajednica, a ne Eurovska unija tad.

3 P: Hvala Vam. Da pogledamo sada drugu stranu ovog pisma na B/H/S-u.

4 Dakle, prva sledeća strana iza naslovne, nosi oznaku 4829 na B/H/S-u. Samo jedan
5 pasus nas interesuje, i onda smo završili sa ovim dokumentom.

6 Možete li nam pročitati drugi pasus odozgo, gospodine Macura?

7 O: Nema ga ja na monitoru.

8 P: Dakle, molim da se tekst podigne, tako da se vidi drugi pasus odozgo.

9 Dakle, sada je na monitoru prvi, treba da se vidi drugi.

10 O: Treba da se spusti...

11 P: Ili... Dobro, e...

12 O: Ne, treba da se spusti... još...

13 P: Gospodine Macura, ja ne znam šta Vi vidite?

14 O: Ja vidim broj 3 ovde, a ne broj 2.

15 P: E, molim Vas da gospodin Macura dobije stranu 2 na B/H/S-u, i da
16 vidimo drugi pasus odozgo.

17 O: Druga strana, drugi pasus, je li tako?

18 P: Tako je, tako je...

19 O: Ja mogu da pročitam...

20 P: Izvolite, to sam tražio od Vas.

21 O: "Hrvatska neofašistička vlast, u nekim elementima identična sa
22 prethodnim komunističkim totalitarizmom, htjela je rušići Jugoslaviju, da nas
23 natjera da se pomirimo s terorom i da ne primjenjujemo ono o čemu ta Hrvatska
24 vidi svoje prirodno pravo. Pravo na samoopredjeljenje do odcjepljenja. U takvim
25 okolnostima uz njihovo oružano osporavanje," molim Vas da podignete još... naših
26 referenduma, našeg jednakog prava, mi nismo imali drugog izbora do - da na

27

28

29

30

1 oružje uzvratimo oružjem. Nova Hrvatska naše pravo i naše odluke napala je
2 oružjem u namjeri da agresijom primora srpski narod da živi u nezavisnoj,
3 neofašističkoj hrvatskoj državi. Državi koja toliko podsjeća..." - podignite
4 molim Vas - "i to ne samo nas Srbe, na ono genocidno vrijeme, u zgradama stoji
5 1941. - 1945. godina, kada se takođe zvala i ponašala "nezavisno" od svake
6 razumnosti i čovječnosti."

7 P: Hvala Vam. U naslovu ovog dokumenta stoji - i u uvodnom delu - da je
8 na sednici Vlade SAO Krajine zauzet ovakav stav o pitanjima koja se tiču Mirovne
9 konferencije i situacije u Jugoslaviji. Da li je gospodin Babić delio ovakva
10 stanovišta Vlade, koja je inače potpisao?

11 O: U svakom slučaju, da.

12 P: Hvala Vam. Možemo ovaj dokument ukloniti sa monitora. Hvala.

13 Šta se desilo sa Vanceovim... sa razgovorima sa gospodinom Vanceom?
14 Pošto nije ispunjen zahtjev gospodina Babića.

15 O: Gospodin Vance nije htio dalje da razgovara i onda je on išao na to
16 da vrši pritisak na predsjednika Srbije, Slobodana Miloševića.

17 P: Kada...

18 O: I posle toga je raspuštena vlada Krajine.

19 P: Kada kažete da je posle toga gospodin Vance išao da vrši pritisak na
20 gospodina Miloševića, da li Vam je poznato - odnosno recite nam šta to znači - u
21 kom smislu da vrši pritisak? Pritisak zbog čega i radi postizanja čega?

22 O: U smislu da se plan, Vanceov plan prihvati.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Bezuslovno.

2 P: Da li Vam je poznato da li je u vezi sa tim prihvatanjem plana u
3 Beogradu održavana neka sednica Predsjedništva?

4 O: Da. Održana je sjednica Predsjedništva na kojoj sam bio i ja
5 prisutan, jer smo... bilo je nas više iz Krajine. Bili su tu članovi Vlade i
6 predsjednici opština iz Krajine. Tu su bili i predstavnici Srba iz Bosne na čelu
7 sa doktorom Radovanom Karadžićem.

8 P: Gde je taj sastanak održan i tko je bio organizator sastanka?

9 O: Pravo da Vam kažem, ja ne znam tko je organizator sastanka, ali smo
10 mi, ovaj, dovezeni u jedan prostor, u jednu veliku halu... ne znam tačno ni gdje
11 je to bilo. Ali se sjećam situacije, znam da je Petar Štikovac pao u nesvijest,
12 recimo. I da mu je doktor Karadžić ukazivao pomoć.

13 P: Hvala Vam. U vezi sa ovim Vašim odgovorom, prethodno nam recite, da
14 li je bio prisutan netko od članova Predsjedništva na tom sastanku?

15 O: Mislim da je to i organizovalo Predsjedništvo Jugoslavije, jer bio je
16 gospodin Jović prisutan, bio je general Adžić, general Kukanjac... I oni su svi
17 vršili pritisak na nas, da moramo prihvatiti Vanceov plan.

18 P: Sa kakvim obrazloženjem su to činili?

19 O: Mislim, taj sastanak je bio i vrlo neprijatan jer su... naročito,
20 general Adžić je vikao. Nazivao nas svakakvim imenima - nas iz Krajine.

21 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Mogu li Vam postaviti jedno pitanje.
22 Da li kažete da ne znate gdje je to bilo? U kojem gradu je, dakle, održan taj

23

24

25

26

27

28

29

30

1 sastanak?

2 SVJEDOK: U Beogradu, u svakom slučaju. Ali ne znam ja koja je sala bila.
3 Ja slabo poznajem grad. Ali mislim da i nije ni relevantno gdje bila.

4 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala. Evo, to nam barem na neki
5 način daje odgovor na to pitanje gdje je taj sastanak održan. Odnosno, da li to
6 znadete.

7 G. MILOVANČEVIĆ: Hvala, časni Sude.

8 P: Koji su argumenti navođeni u prilog zahteva Predsedništva i generala
9 prema Vama, da se Vanceov plan prihvati? Šta je navođeno kao argument?

10 O: Njihovi argumenti su bili da smo mi Vanceovim planom potpuno
11 zaštićeni. A mi smo tvrdili suprotno, i nažalost pokazalo se da je tako i bilo.

12 P: Rekli ste, gospodine Macura, njihovi argumenti su bili da smo mi
13 Vanceovim planom potpuno zaštićeni. Tko to mi?

14 O: Srbi u Krajini. A to su garantovali general Adžić i gospodin Jović,
15 da će Jugoslovenska narodna armija biti garant naše zaštite. A mi smo rekli da
16 oni neće ni biti u Krajini.

17 P: Da li Vam je rečeno, zašto su predsjednik Predsjedništva gospodin
18 Jović, predsjednik Predsjedništva Jugoslavije i general Adžić smatrali da je
19 dobro da dođu trupe Ujedinjenih nacija? Koji je razlog bio za to? Da li su Vam
20 dali objašnjenje?

21 O: Ja sam već rekao da su oni tvrdili da je JNA prisutna i da će ostati
22 u Krajini. Međutim, mi smo tvrdili da od tog nema ništa. Oni su rekli, mi

23

24

25

26

27

28

29

30

1 ostajemo u Bosni, mi smo na Grahovu, a Grahovo je 10 minuta od Knina se stigne
2 kolima. Mi smo rekli, vas neće biti ni u Bosni, jer ćete morati da idete i iz
3 Bosne. I onda je general Adžić naročito bio ljut, isto gospodin Jović, oni su
4 tvrdili da oni iz Bosne nikada neće otići.

5 P: Kada spominjete Bosnu, šta je Bosna tada bila?

6 O: Bosna je bila jedna od republika Socijalističke Federativne Republike
7 Jugoslavije.

8 P: Zašto kažete da su vam gospodin Jović i general Adžić govorili da će
9 oni biti u Bosni? Tko to oni i zašto u Bosni?

10 O: Pa sad, oni, mislim na Jugoslovensku narodnu armiju, jer ovde se radi
11 o ratu, prema tome... A zašto su oni mislili da će biti u Bosni, to ja ne znam.
12 To bi trebalo njih pitati.

13 P: Da li je tada uopšte pominjana mogućnost odcjepljenja Bosne i
14 samostalnost Bosne?

15 O: Nitko o tome tada nije govorio.

16 P: A da li je do toga došlo nakon toga?

17 O: Naravno da je došlo.

18 P: Kada, gospodine Macura?

19 O: Pa vrlo brzo. Ja ne znam datum, ja se stvarno izvinjavam, jer ja
20 nisam mislio sad da bilježim i pišem datume. Znam da je Bosna priznata dok je
21 još rat trajao. Kao što je i Hrvatska, uostalom, priznata još dok su trajale
22 ratne operacije.

23 P: Da li su gospodin Jović i general Adžić naveli pored tog neposrednog
24 zadatka zaštite Srba, kako Vi kažete, u Krajini, zbog čega oni smatraju važnim

25

26

27

28

29

30

1 tu mirovnu operaciju u Jugoslaviji i zašto je treba prihvatiti? Šta su njihovi
2 bili argumenti, političke prirode? Ne mislim samo na faktičku situaciju.

3 O: Oni su... ja moram da ponovim šta je rekao general Adžić. On je rekao
4 da, on se i prosto izrazio, ako ja mogu da kažem pred ovim sudom...

5 P: Učinite to na način da to bude pristojno.

6 O: Pa kaže: "Ne možete vi banditi iz Krajine da zezate cijelu jednu
7 državu. Bagro Kninska!" Tako je rekao.

8 P: To je bio odnos generala Adžića prema Srbima iz Krajine?

9 O: Da. Jeste.

10 P: Pa šta je on po nacionalnosti?

11 O: On je Srbin, isto.

12 P: Rekli ste da je jedan od učesnika sastanka iz Krajine pao u
13 nesvijest. Zbog čega je pao u nesvijest?

14 O: To je bio gospodin Pero Štikavac, inače profesor. A zbog čega je pao
15 u nesvijest... jednostavno zato što je to situacija bila vrlo neprijatna i on
16 nije mogao da izdrži to. On je počeo da se svađa sa generalom Adžićem, a ovaj ga
17 je zgrabio bio. General Adžić ga je fizički napao.

18 P: Hvala Vam. General Adžić je tada imao neku funkciju. Šta je on tada bio?

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Pa, bio je komandant jugoslovenske vojske, JNA. I to komandant
2 Generalštaba ili - ne znam ja kako se to zove - u svakom slučaju bio je
3 glavnokomandujući u Jugoslovenskoj narodnoj armiji.

4 P: Da li je nakon svega Vanceov plan prihvaćen i kako?

5 O: Vanceov plan je prihvaćen tako što je u Glini održana... Glina je
6 gradić u Krajini - i u Glini je održana jedna sjednica Skupštine SAO Krajine
7 koja nije bila legalna. Oni su pokupili ljude po nekom svom izboru. Nisu to bili
8 ljudi koji su bili članovi. Vrlo malo ih je bilo članova Skupštine. I tu je bio
9 i Branko Kostić prisutan, koji je tada bio predsjednik Predsjedništva krnje
10 Jugoslavije, kako su ju zvali. Tako da je održavanjem te Skupštine praktično
11 smjenjena Vlada doktora Milana Babića.

12 P: Da li je Vanceov plan prihvaćen?

13 O: Vanceov plan je prihvaćen i kasnije će početi ras... njegova
14 primjena.

15 P: Kada je... da li je dao on neko obrazloženje, da li je Vama poznato
16 nešto o tome, zašto je treba prihvatiti Vanceov plan? Mislim na stav poslanika,
17 političara u Krajini. Tu se očigledno lomila situacija, ljudi su se kolebali.

18 O: Ja sam bio jedan od onih koji nije bio za taj plan. Ja sam taj plan
19 integralno preveo za doktora Babića sa engleskog jezika. I mi smo išli u
20 agitaciju po Krajini, održavali smo skupove na kojima smo objašnjavali zbog čega
21 ne smije da se prihvati taj plan.

22 P: Hvala Vam. Gospodine Macura, možete li nam kratko reći, šta je bila
23 suština Vašeg protivljenja tom planu? Hteli ste rat, izgibiju, proširenje,
24 pripajanje, otcepljenje... koji je razlog?

25

26

27

28

29

30

1 O: Mi smo smatrali da je taj plan u stvari okupacija Krajine i da su tu
2 Ujedinjene nacije samo sredstvo da bi Hrvatska mogla da provede sve svoje
3 ciljeve.

4 P: Pa, da li je bilo tako?

5 O: Na žalost, tako je i bilo.

6 P: A zašto to kažete?

7 O: Pa tako je iz ove perspektive svima to jasno, jer sada u Krajini živi
8 samo nešto staraca. Srba tamo nema.

9 P: Da li mislite da je cilj gospodina Jovića i general Adžića, njihovo
10 uverenje bilo takvo, da tamo Srba više nema, da zato treba prihvatiti Vanceov
11 plan?

12 O: Ja sam čuo šta je rekao gospodin Stipe Mesić u vezi sa Borom Jovićem,
13 kad ga je pitao za Srbe u Krajini.

14 P: Šta je rekao?

15 O: Bora Jović je rekao: "što se njih tiče možete da radite s njima šta
16 god hoćete. Nas nije briga." Još se ružnije izrazio, ali ne mogu to da kažem.

17 P: Gospodine Macura, jer to bila podrška vama Srbima iz Krajine iz
18 Beograda?

19 O: Nažalost, to jeste i to je jasno, ali ne smijem ništa da dodajem,
20 pošto... da ne bi Sud, ovaj, iritirao.

21 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ne morate uzimati u obzir to što Vi
22 mislite da su naši osjećaji. Vi nama morate reći istinu onako kako ju Vi znate i
23 Vi ne možete znati da li bi nešto iziritiralo Sudsko vijeće ili ne. Dakle,
24 naprosto kažite istinu i nemojte uopće se brinuti za to kakva će biti reakcija
25 Sudskog vijeća.

26 SVJEDOK: Hvala Vam, časni Sude.

27

28

29

30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Recite nam onda što to nam niste
2 htjeli reći?

3 SVJEDOK: Gospodin Jović je rekao: "Možete da ih nabijete i na kolac."

4 G. MILOVANČEVIĆ: Da li je gospodin Jović optužen pred ovim Tribunalom,
5 je li Vam to poznato?

6 O: Meni nije poznato da je on optužen.

7 P: A bio je predsjednik Predsjedništva Jugoslavije?

8 O: Da.

9 P: Hvala. Do kada ste Vi bili ministar informisanja, gospodine Macura?

10 O: Do ove glinske skupštine koja je nelegalno održana. Tada smo mi...
11 cijela Vlada je tada praktično raspuštena. I onda je vla... gospodin Zečević
12 formirao Vladu.

13 P: Hvala Vam. Da li Vam je nešto poznato o planu Z-4? Zna li šta je
14 to, plan Z-4?

15 O: Z-4 je bio plan Hrvatske za autonomiju Srba u, u okviru Hrvatske. A
16 ta autonomija se svodila na kotar Glinu i kotar Knin. Prema tome, riječ je o
17 podvali.

18 P: Hvala. Hvala, hvala. Oprostite što sam Vas prekinuo, dozvolit ću Vam
19 da nastavite tu rečenicu. Hteo sam da Vas pitam, zašto kažete da je plan Z-4 bio
20 plan Hrvatske? Zar to nije plan međunarodne zajednice?

21 O: To je plan Hrvatske koji je međunarodna zajednica trebalo da provede.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Hvala. Recite nam, da li znate kakva je bila reakcija gospodina
2 Martića, kao predsjednika Republike Srpske Krajine, kada mu je ponuđen taj plan?

3 O: To je bilo na kninskoj tvrđavi. Gospodin Martić je tražio garancije o
4 produženju mandata UNPROFOR-a pošto je Hrvatska već najavljivala da će otkazati
5 gostoprimstvo UNPROFOR-u. Pošto nije dobio te garancije da će UNPROFOR ostati sa
6 istim mandatom, gospodin Martić nije htio da raspravlja o planu ni da ga
7 prihvati.

8 P: Hvala. Da li Vam je poznato ime gospodina Galbraitha?

9 O: Da.

10 P: Tko je taj čovjek?

11 O: On je tada bio ambasador Sjedinjenih Američkih Država u Zagrebu.

12 P: Da li gospodin Galbraith ima veze sa planom Z-4?

13 O: U svakom slučaju ima, s obzirom da je bio predstavnik najveće sile na
14 svijetu, koja u svakom slučaju utiče na sve događaje.

15 P: Hvala. Šta za Vas znači termin Operacija bljesak?

16 O: To je čišćenje zapadne Slavonije od strane hrvatskih redarstvenih i
17 vojnih snaga. Od Srba. To je bilo u maju mjesecu, mislim.

18 P: Da li je zapadna Slavonija bila u to vreme pod nečijom zaštitom?

19 O: Zapadna Slavonija je bila dio Krajine i bila je pod zaštitom
20 UNPROFOR-a, Ujedinjenih nacija, trupa Ujedinjenih nacija.

21 P: Nakon, kako Vi kažete, čišćenja zapadne Slavonije od strane hrvatskih
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 snaga, da li je... su predstavnici Krajine učestvovali u nekim daljim
2 pregovorima sa hrvatskom stranom o mirnom rješenju situacije na tom području.

3 O: Tu više nije bilo razgovora, s obzirom da je to već bilo riješeno
4 vojnički.

5 P: Da li Vam nešto znači pominjanje grada Ženeve početkom augusta 1995.
6 godine?

7 O: U augustu 1995. godine, 3. augusta mi smo imali pregovore. Ja sam bio
8 jedan od učesnika delegacije Krajine. I imali smo pregovore sa Hrvatima, tako
9 što ih je vodio gospodin Stoltenberg.

10 I mi smo se ujutru sastali svi zajedno u plenumu. I hrvatska strana i
11 mi. A kasnije, kasnije je gospodin Stoltenberg razgovarao pojedinačno sa
12 delegacijama, dakle, ne zajedno.

13 Na tim razgovorima s nama, mi smo prihvatili sve zahtjeve gospodina
14 Stoltenberga.

15 P: Hvala Vam. Mogu li Vas ovdje prekinuti, gospodine Macura. Kada
16 kažete, prihvatili smo sve zahteve gospodina Stoltenberga. Jesu li to bili
17 njegovi lični zahtevi ili o čemu se radilo? I šta ste prihvatili?

18 O: Mi smo smatrali da su to zahtevi Ujedinjenih nacija, ali da idu preko
19 gospodina Stoltenberga.

20 P: Šta ste prihvatili?

21 O: Tada smo se dogovorili da garantujemo da će se uspostaviti normalno
22 funkcionisanje na cijeloj teritoriji Hrvatske. Dakle, da će se pustiti svi
23 putevi, pruge i naftovod.

24 Isto tako smo dogovorili, da sve to mora da bude završeno na terenu,
25 zajedno sa hrvatskom stranom, u roku od 15 dana. Hrvatska strana je tražila

26

27

28

29

30

1 da mi potpišemo kapitulaciju.

2 P: Oprostite, kada je to Hrvatska tražila? Pre nego što ste prihvatili
3 ili nakon što ste prihvatili ove uslove?

4 O: Prije nego što smo prihvatili, na jutarnjoj sjednici.

5 P: Da li ste Vi prihvatili da kapitulirate?

6 O: Mi smo rekli da nemamo mandat da potpisujemo kapitulaciju.

7 P: Ali ste rekli da ste prihvatili sve zahteve koje Vam je preneo
8 gospodin Stoltenberg.

9 O: To je tačno.

10 P: I šta se desilo tog 3. augusta 1995. godine dalje? Kako se završio
11 dan?

12 O: Mene je uveče pozvao predstavnik ruske misije u Ženevi i rekao mi je
13 da su Sjedinjene Američke Države i Njemačka dale zeleno svjetlo Hrvatskoj da
14 napadne Krajinu i da će joj i oni pomoći u tom. Tako se i desilo: u zoru
15 sljedećeg dana Krajina je bila napadnuta.

16 P: Kako, pod kojim imenom je poznata ta operacija napada na Krajinu, i
17 šta se desilo u toku te operacije?

18 O: Ta operacija se zove "Oluja", a sada se slavi kao "Dan zahvalnosti"
19 u Hrvatskoj. "Dan domovinske zahvalnosti".

20 P: Hvala. Molio bih da na monitoru pogledamo jedan dokument Odbrane,
21 1D0130.

22 Ako možemo da uvećamo samo fotografiju. Malo je... e odlično.

23 Da li poznajete nekoga na ovoj fotografiji?

24 O: Na slici lijevo gore nalazi se gospodin Galbraith. To je ambasador
25 Sjedinjenih Država u Zagrebu. On se vozio na hrvatskom tenku i čuo sam njegovu
26
27
28
29
30

1 izjavu skoro, da su Srbi bili okupatori Hrvatske. A on Srbe goni sa zemlje na
2 kojoj žive preko hiljadu godina.

3 P: Gospodine Macura, gde je ovo snimljeno? Gde se ovo sad nalazi
4 gospodin Galbraith?

5 O: Ja mislim...

6 P: Na čemu to stoji? Šta piše ispod fotografije, a šta Vi vidite?

7 O: ...Piše fino: "na hrvatskom tenku, američki ambasador Galbraith". A
8 to je bilo i na televiziji. Ja sam gledao to na televiziji, kad on požuruje
9 narod da ide brže.

10 P: Požuruje koji to narod?

11 O: Srpski narod, izbjeglice, koji su morali da napuste... napuste svoju
12 zemlju.

13 P: Gospodine Macura, ovdje je gospodin Galbraith bio svjedok i on je
14 rekao da nije bio na hrvatskom tenku. Pa da li je on...

15 O: Gospodin Galbraith nije rekao istinu. Jer ja sam ga gledao na
16 televiziji, to je bila sekvenca malo duža.

17 G. BLACK: [simultani prijevod] Prigovor, časni Sude. On nije rekao da
18 nikada nije bio na hrvatskom tenku, već je rekao da nije bio na hrvatskom tenku
19 tokom operacije "Oluja".

20 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Milovančević, izvolite.

21 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, Odbrana je gospodinu Galbraithu, kao
22 svedoku pod zakletvom i bivšem ambasadoru SAD-a, koji je ovde imao posebnu
23 zaštitu, postavila pitanje: da li je fotografisan na hrvatskom tenku. On je
24 odgovorio da nije.

25 Na ponovljeno pitanje, da li jeste, čak je dao objašnjenje da je bio na
26 američkom ševroletu, oklopnom. Objašnjenje kada je bio na hrvatskom tenku...

27 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Molim Vas da nam na to ukažete u
28 transkriptu, na tom mjestu.

29

30

1 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, ja to sada ne mogu učiniti, jer taj detalj iz
2 transkripta nemam. Kolega tužilac potvrđuje izjavu svedoka Galbraitha da on nije
3 bio na hrvatskom tenku. Meni je to sasvim dovoljno. A ako je potrebno, ja ću
4 naći transkript.

5 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Da, potrebno je.

6 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Vaš kolega iz Tužilaštva ulaže
7 prigovor. A ako Vi insistirate na onome što kažete, morate nas uputiti na to
8 mjesto u transkriptu jer inače ćete morati da prekinete prije nego što nastavite
9 sa ovom temom.

10 Sudija Hoepfel izgleda da to negdje ima. Da vidimo šta on ima da kaže po
11 tome.

12 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Ako želite da znate, gospodine
13 Milovančeviću, to je transkript čija je strana 3851, a red 15. Pitanje: "da li
14 Vam je poznata činjenica" - postavljeno je pitanje gospodinu Galbraithu - "da su
15 svjetski mediji objavili Vašu fotografiju na tenku hrvatske vojske i rekli da je
16 to snimljeno tokom operacije "Oluja"?"

17 Odgovor: "Nikakva fotografija nije snimljena u kojoj sam ja bio na
18 hrvatskom tenku tokom operacije "Oluja". Ja nisam bio na hrvatskom tenku za
19 vrijeme operacije "Oluja"."

20 I tako dalje.

21 G. MILOVANČEVIĆ: Sudijo Hoepfel, upravo sam na to mislio i to sam rekao.
22 I to sam pitao svjedoka. Dakle, gospodin Galbraith je lagao pred ovim sudom i
23 obmanjivao još Sudsko veće da je bio na putničkom vozilu.

24 G. BLACK: [simultani prijevod] Prigovor, časni Sude. Prigovor. To nije
25 sve što je bilo u pitanju koje..., odnosno, rečeno je drugačije prije toga.

26

27

28

29

30

1 I to sasvim drugačije.

2 On može da kaže svjedoku ono što je rekao gospodin Galbraith. Ali on ne
3 može pogrešno da kaže ono što je rekao ambasador Galbraith kada je došao ovamo
4 da svjedoči.

5 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Milovančeviću. Ono što ste
6 Vi stavili kao tvrdnju ovom svjedoku je drugačije od onoga što je pročitao
7 sudija Hoepfel. Sada ću Vas ja zatražiti da kažete tačno šta je to bilo što ste
8 Vi pitali ambasadora Galbraitha i šta je on odgovorio? Možete li mi naprosto
9 reći šta ste Vi njemu ustvrdili i šta je bio njegov odgovor?

10 G. MILOVANČEVIĆ: Da, časni Sude, i to sa zadovoljstvom. Pitao sam
11 gospodina ambasadora da li mu je poznato da su svjetski mediji objavili
12 fotografiju sa njim na hrvatskom tenku u toku operacije "Oluja". Postavio sam mu
13 to pitanje jednom, pa čak možda i dva puta. Gospodin Galbraith je rekao da on
14 nije bio hrvatskom tenku. Da je to netačno, da je bio na vozilu američke
15 ambasade. Sad vidimo fotografiju na tenku. I ja u vezi sa tim postavljam pitanje
16 svedoku.

17 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ali to nije ono što je njegov
18 odgovor, kakav je zabilježen ovdje. Njegov je odgovor da nikada nije bio na
19 hrvatskom tenku tokom operacije "Oluja".

20 G. MILOVANČEVIĆ: Časni sude, ali ja sam njega pitao: "Da li ste bili na
21 hrvatskom tenku u toku operacije "Oluja"?" On kaže "nisam". A postoji
22 fotografija da jeste. Ne razumem o čemu se...

23 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Sačekajte malo, gospodine
24 Milovančeviću. Vi ne možete pogrešno predstavljati pitanja.

25

26

27

28

29

30

1 Osim, ono što Vi kažete ovom svjedoku, osim ako ne kažete ono što je
2 pročitao sudija Hoepfel, onda ne govorite tačno. Ako nam ne možete pokazati
3 neki drugi dio transkripta, onda ću Vam dopustiti da nastavite s ovim
4 pitanjima, ali inače se bojim da Vi pogrešno predstavljate iskaz.

5 G. BLACK: [simultani prijevod] Časni Sude, želim dodati samo još
6 jednu tačku koja mislim da je važna. Osim ako ja nisam nešto promašio, ovdje
7 se ne kaže da je ova fotografija snimljena tokom operacije "Oluja".

8 Kaže se da je gospodin Galbraith na tenku, ali se ne kaže da je to tokom
9 operacije "Oluja". A isto tako, to je sugestivno postavljeno, jer gospodin
10 Macura odgovara da je to na hrvatskom tenku. Svjedoku se..., jer naprosto kroz
11 argumentativna pitanja, Branitelj stavlja odgovor svjedoku.

12 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Ja sam samo htjela pitati
13 gospodine Black, da li ima bilo šta u samom tekstu što bi moglo da baci svjetlo.

14 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Bojim se da je svjedoku postavljeno
15 pitanje samo o slici, a ne o tekstu. Gospodine Milovančeviću, bojim se da
16 pogrešno predstavljate iskaz, i Vi ćete ili napustiti ovo pitanje ili ćete ga
17 parafrazirati na odgovarajući način. Izbor je na Vama.

18 G. MILOVANČEVIĆ: Parafrazirat ću ga, časni Sude. Bitna nam je suština, a

19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 ne forma po svaku cenu. Koja treba da sakrije suštinu. Tko se ovo nalazi na ovoj
2 fotografiji...

3 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Milovančeviću, moja je
4 odluka bila da ovo nije u redu, zato što svi ovde tražimo suštinu, a ne formu.
5 Suština ovog pitanja, odnosno, odgovora ambasadora Galbraitha jeste da nikada
6 nije bio na hrvatskom tenku za vrijeme operacije "Oluja". A ne kaže se da nikada
7 nije bio na hrvatskom tenku. On se mogao naći na hrvatskom tenku u neko drugo
8 vrijeme. Ali ne za vrijeme operacije "Oluja".

9 Ako Vi ne možete da napravite tu razliku, onda nemojte praviti
10 insinuacije koje ne možete da podržite.

11 Nastavite.

12 G. MILOVANČEVIĆ:

13 P: Gospodine svedoče, ovaj čovek desno, drugi desno od gospodina
14 Galbraitha ima neku kapu na glavi. Da li vidite oznaku na njoj?

15 O: Pa teško je ovdje vidjeti oznaku, ali očito je da se radi o nekom od
16 oficira, valjda su hrvatski oficiri. Ne bi trebalo da je netko drugi tu. Mada
17 ova fotografija nije dovoljno jasna, mislim da se sve vidi. Ali se vidi ovaj
18 znak gore, šahovnica na kapi.

19 P: Na to sam mislio kada sam Vas pitao šta vidite. Hvala Vam.

20 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Milovančeviću, Vi govorite
21 svjedoku da je to šahovnica. On je rekao da on ne može da vidi, a Vi njemu
22 kažete šta je to. Vi možete dovesti svjedoka i pitati ga da li vidi ili ne vidi
23 šahovnicu, ali mi isto tako ne vidimo tu šahovnicu ovdje.

24 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, svedok je doslovno odgovorio na moje
25
26
27
28
29
30

1 pitanje da vidi šahovnicu. Ja ću postaviti pitanje svedoku ponovo, da li je tako
2 nešto rekao ili ne.

3 O: Da. Rekao sam.

4 P: Hvala Vam.

5 G. MILOVANČEVIĆ: Mislim da je momenat za pauzu, časni Sude.

6 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Prije nego što odemo na pauzu,
7 samo ovo. Ja ne mogu da identifikujem ovaj tenk, i mislim da mi treba... da sam
8 manje tehnički obrazovana od mojih kolega.

9 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ja to ne vidim.

10 Vijeće će sada otići na pauzu, vraćamo se natrag u 15 do 11. Ustanite
11 molim. Fotografija neka ostane na ekranu.

12 ... Početak pauze u 10.14h

13 ... Sjednica nastavljena u 10.44h

14 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Prije pauze, sutkinja Nosworthy je
15 priznala svoja tehnička ograničenja, i zamolila da joj se pomogne da vidi gdje
16 je to tenk na slici. Moram priznati da sam ja u istom društvu s njom.

17 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, u elektronskom sistemu je fotografija koja
18 postoji i u pismenom obliku, na papiru. Bilo bi... pošto je ova fotografija koju
19 imamo u tekstu jasnija, ja ću Vam podeliti, kolegi Tužiocu i članovima Veća po
20 jedan primjerak fotografije, kao i svedoku - pa ću postaviti neka pitanja
21 svedoku vezano za ovu temu.

22 G. BLACK: [simultani prijevod] Hvala. Časni Sude, oprostite što

23

24

25

26

27

28

29

30

1 prekidam, no tokom pauze vođena je diskusija između Optužbe i Obrane, i mi smo
2 bili pod utiskom da će Obrana ispraviti neke stvari koje su bile netačne, koje
3 su bile rečene prije pauze. Pa se samo pitam da li je Obrana u namjeri da to
4 učini sada, mislio sam da će se to dogoditi a ne da će nastaviti sa
5 ispitivanjem. Samo postavljamo to pitanje.

6 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Možda sam ja prekinuo ono što ste se
7 Vi dogovorili sa Vašim kolegom, a o čemu ste se, gospodin Milovančeviću /sic/
8 dogovorili prije pauze i što bi trebalo da uđe u zapisnik prije nego što
9 nastavimo.

10 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude. Časni sudija Hoepfel je lepo ukazao na
11 stranu 3851, red 5 u kojoj je pitanje Odbrane, mene kao branioca, upućeno tada
12 prisutnom svedoku, gospodinu Galbraithu, da li mu je poznato da su svjetski
13 mediji objavili njegovu fotografiju na hrvatskom tenku u toku "Oluje". A njegov
14 odgovor je bio da nikada nije bio hrvatskom tenku u toku "Oluje". Da je bio na
15 nekom traktoru u toku operacije Bljesak, koliko se sjećam. Dakle, da nije bio na
16 tenku u toku hrvatske operacije "Oluja". I to bi bila moja napomena i ispravka
17 koja bi trebalo da razriješi ovu situaciju, ukoliko je to zadovoljavajuće za
18 kolegu tužioca i za Sudsko veće.

19 Dakle, suština moje intervencije jeste, da ja prihvatom da ova
20 fotografija ne potiče iz "Oluje". Jer je gospodin Galbraith rekao da nije bio
21 nikada na hrvatskom tenku u "Oluji", u toku operacije "Oluja". Kasnije je davao
22 neka druga objašnjenja vezana za oklopno vozilo američke ambasade i njegovo
23 lično, i da nikada nije bio na tenku. Ali, sada ne bih da listamo kompletan
24 transkript, pred nama se nalazi fotografija i ja ću zamoliti gospodina svedoka

25

26

27

28

29

30

1 da nam pokuša da objasni šta se na toj fotografiji vidi. Ako ste saglasni sa
2 tim.

3 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Prije nego što dam riječ gospodinu
4 Blacku, moje pitanje Vama je, ako prihvaćate, kao što sada po svemu sudeći
5 kažete, da gospodin Galbraith nikad nije bio za vrijeme operacije "Oluja" na
6 hrvatskom tenku, dakle ako to prihvaćate - da li je ova slika još uvijek
7 relevantna za ovaj naš postupak? Da li trebamo i dalje razgovarati o toj slici?

8 G. MILOVANČEVIĆ: Vrlo, časni Sude. Jer je na ovoj fotografiji upravo
9 gospodin Galbraith na hrvatskom tenku. I to kao svedok koji je ovde pred
10 Tribunalom objasnio da je neki put i više puta dnevno kontaktirao sa gospodinom
11 Tuđmanom. I bitno je za utvrđivanje pravih činjenica o tome šta je to radio
12 gospodin Galbraith i kakva je suština njegovog svedočenja.

13 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Nisam baš sasvim siguran da pratim
14 ovo što govorite sada. U sve ovo uključujete gospodina Tuđmana. Naravno, možemo
15 govoriti o tome što je gospodin Galbraith govorio i šta je radio sa gospodinom
16 Tuđmanom. Ali osim ako hoćete reći da je on sa gospodinom Tuđmanom na ovom
17 tenku, a to je jedna od stvari... i da je to jedna od stvari koju hoćete da
18 kažete da je on s njim radio - ne znam zašto inače trebamo uopće ovu fotografiju
19 kako bismo govorili o tome šta su oni radili.

20 Ono što je tu na stvari je zapravo to, da ako je pitanje njemu bilo: da
21 li je on za vrijeme operacije "Oluja" bio na tenku, a on je odgovorio da tokom
22 operacije "Oluja" nikad nije bio na tenku, i ako je taj odgovor prihvatljiv
23 Obrani, onda je veoma važno ovo moje pitanje koje se odnosi na relevantnost ove
24 teme. Zato što on nije negirao da je ikad bio na tenku, nego je samo rekao da
25 nikad nije bio na tenku tokom operacije "Oluja". Ne znam da li je pitanje koje
26 je njemu bilo... da li je njega ikad itko pitao da li je on ikad bio na tenku, i
27 da je onda on to negirao.

28
29
30

1 G. MILOVANČEVIĆ: Gospodin Galbraith je, možemo otvoriti ovu stranu 3851,
2 red 5. i nadalje. Vidjet ćete da je izjavio da nikada nije bio hrvatskom tenku u
3 toku operacije "Oluja", da je bio samo na traktoru u toku operacije Bljesak,
4 samo na traktoru, što već sam odgovor ukazuje da negira prisutstvo na tenku s
5 jedne strane. S druge strane, u daljoj diskusiji, kada se postavilo pitanje ima
6 li Odbrana u tom trenutku, gospodin Galbraith je dao objašnjenje da je bio samo
7 na američkom oklopnom vozilu, putničkom vozilu, na blindiranom vozilu američke
8 ambasade. Ali, ono što je za mene bitno, nije bitan taj njegov odgovor,
9 relevantno...

10 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine, mislim da...

11 G. MILOVANČEVIĆ: ... to moram da Vam kažem, časni Sude - zašto je za
12 mene relevantna ova fotografija. Apsolutno je nebitno kada je snimljena. Bitno
13 je da li je na hrvatskom tenku američki ambasador. Šta će američki ambasador na
14 hrvatskom tenku? Taj čovek je ovde bio svedok i dao je neke izjave u kojima je
15 korigovao neke svoje ranije pismene izveštaje.

16 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Milovančević, ne mislite li
17 da ovo što Vi radite jest ono što biste zapravo trebali raditi za vrijeme
18 završne riječi? Mislim da je ovo što sada ste rekli, da je to nešto što zapravo
19 spada u to, u taj period kada će se davati te završne riječi.

20 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, ova fotografija je vezana za tekst koji se
21 nalazi na ovoj strani i za svedočenje svedoka Macure - direktno. Ja bih nakon
22 što utvrdimo tko je na ovoj fotografiji predočio deo teksta gospodinu svedoku,
23 koji se odnosi direktno na ambasadora Galbraitha i na pregovore u Ženevi. To se
24 sve nalazi na ovoj strani. To su dve kratke rečenice.

25 Dakle, sve je direktno povezano sa svedočenjem svedoka. I meni je ova
26 fotografija potrebna zbog iskaza koji je svedok dao.

27

28

29

30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Naravno, to je Vaše pravo. Ja se
2 ispričavam što sam... prekinuo sam prijevod.

3 Ali Vi, dakle, to možete uraditi, ali sve što ja od Vas tražim, dakle,
4 ono što Vi kažete o tome da li je gospodin Galbraith lagao kad je rekao da nikad
5 nije bio na hrvatskom tenku za vrijeme operacije "Oluja", nije li to nešto što
6 Vi trebate ostaviti za svoju završnu riječ? Vi niste sada uopšte niti ušli u
7 tekst, šta stoji u tekstu. Ja sada, dakle, govorim samo o ovome što ste rekli o
8 slici. Dakle, slažete se sa mnom? Hvala Vam. Dakle, ne znam da li to, da li
9 imate još nešto da kažete?

10 G. BLACK: [simultani prijevod] Ja imam nešto da kažem.

11 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Izvolite.

12 G. BLACK: [simultani prijevod] Po našem mišljenju je branilac prihvatio
13 istinitost onoga, da ono što je rekao ambasador Galbraith da nikad nije bio na
14 tenku za vrijeme operacije "Oluja"; dakle, da je branilac prihvatio da je to
15 istina. I mislim da je ono što je rečeno na stranici 25 redak 19, da je
16 ambasador Galbraith lagao pod zakletvom, da bi trebao povući taj komentar. Nisam
17 sasvim niti siguran da li bi on nešto tako mogao reći u svojoj završnoj riječi.
18 Ali, ako on dakle prihvaća da je istinito ono što je rekao gospodin Galbraith,
19 onda treba javno povući svoj komentar da je gospodin Galbraith lagao. Zato što
20 na strani 25, retku 1 stoji: "stoga gospodin Galbraith je lagao pred ovim sudom
21 i čak je zavaravao Sudsko vijeće".

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Mislim da je već Sudsko vijeće upozorilo, ili informiralo branitelja,
2 odnosno Tužiteljstvo je to uradilo prije dva dana, da po našim informacijama da
3 se radi o fotografiji iz 1993. Dakle to nije nešto što je tek sada se pojavilo u
4 okviru ovog ispitivanja. Branitelj je odlučio da o tome ispituje ovog svjedoka,
5 ali on tu daje neke izjave koje su potpuno neprihvatljive.

6 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Milovančević, mislim da je
7 ovo zaista logično. Ne možete u jednoj rečenici prihvatiti da je svjedok
8 Galbraith govorio istinu, a onda u drugoj rečenici ga nazvati lašcem. Čak i to
9 se može uraditi samo u vrijeme završne riječi.

10 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Samo jedan trenutak. Prije nego
11 što gospodin Milovančević odgovori, gospodine Black, imam jednu stvar. U ovome
12 što je on rekao Raspravnom vijeću, ja nisam shvatila da je on rekao da prihvaća
13 istinitost ove izjave, nego samo činjenicu da je ta izjava dana. Nakon što sam
14 pročitala, nakon što je dakle pročitao, ili nakon što je vidio što zapravo stoji
15 u sudskom spisu.

16 Tako sam, dakle, ja to shvatila. Da li on zaista prihvaća istinitost
17 izjave ambasadora Galbraitha. Vidim šta Vi hoćete reći, ali ne vidim na osnovu
18 čega Vi to možete reći.

19 G. BLACK: [simultani prijevod] Da, hvala, časni Sude. Postoji mogućnost
20 da sam ja pogrešno shvatio što je rekao branilac, ali moram reći da smo mi

21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 upozorili branitelja, zapravo nismo rekli da se radi o fotografiji iz 1993.,
2 nego smo rekli da se radi o fotografiji koja je napravljena prije operacije
3 "Oluja". To smo mu rekli prije dva dana i o tome smo govorili tokom pauze i ja
4 sam shvatio da je... on kaže: "U redu, prihvaćam da je ovo fotografija koja nije
5 snimljena za vrijeme operacije "Oluja".

6 Na stranici 30, redak 16, on kaže: "Ja prihvaćam da ova fotografija nije
7 iz operacije "Oluja"." Zato što ambasador Galbraith je rekao da nikad nije bio
8 na hrvatskom tenku za vrijeme operacije "Oluja". I to je bilo ono na čemu mi smo
9 zasnivali svoju, svoje mišljenje da je on prihvatio tada istinitost tih izjava,
10 kad je rekao da to nije fotografija iz operacije "Oluja".

11 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Izvolite, gospodine Milovančević.

12 G. MILOVANČEVIĆ: Sasvim je u redu da sopstveni komentar o odgovoru
13 gospodina Galbraitha povučem u ovom trenutku. A kakav će moj definitivan stav
14 biti, o tome ću govoriti u završnoj reči. A sada bih, ako dozvoljavate, nastavio
15 sa ovim dokumentom.

16 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala, gospodine Milovančević.

17 To zapravo nije jedina referenca, kasnije ima još jedna. Također bi htio
18 da to imate na umu. Samo trenutak da vidim da li je mogu pronaći.

19 To je u pasusu koji počinje na strani 31, redak 24. do strane 32 red 5.
20 Vi ste rekli gospodine Milovančević: "Časni Sude, gospodin Galbraith - dakle,

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 sad idemo na stranu 32 redak 5 - da on nije rekao da nikad nije bio na hrvatskom
2 tenku u operaciji "Oluja", da je samo bio na traktoru za vrijeme operacije
3 "Bljesak". Samo na traktoru, znači da on negira da je ikad bio na tenku. I onda
4 u daljnjoj diskusiji, kad su ga pitali gdje je bio u ovom momentu, gospodin
5 Galbraith je objasnio da je bio na jednom blindiranom američkom vozilu."

6 Ne, zapravo to ne zahtijeva da se to povlači, ali u redu. U redu. To je
7 u redu.

8 G. BLACK: [simultani prijevod] Časni Sude, možda mislite na stranu 26
9 redak 17 do 20 gdje je branitelj rekao: "Pitao sam ga da li je bio na hrvatskom
10 tenku za vrijeme operacije "Oluja" i rekao je "ne". A sada vidimo fotografiju da
11 jest, da je bio."

12 Mislim da zapravo je ovo u neskladu s ovim stavom koji je sada prihvaćen
13 i mislim da ste to imali na umu.

14 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala, gospodine Black.

15 Gospodine Milovančević, da li biste htjeli to isto imati na umu?

16 G. MILOVANČEVIĆ: Ali to ne treba ispravljati, časni Sude. Gospodin
17 ambasador je dao svoju izjavu ispod ovog reda 3851. Ja neću citirati tu izjavu.
18 Može se to pročitati. Time ćemo se baviti. Postoji objašnjenje vezano uopšte za
19 pominjanje tenka i mogućnosti da gospodin ambasador bude na njemu. Gospodin
20 ambasador je davao svoja objašnjenja i to će Sudsko veće ceniti. Ja sam, dakle,
21 ovu rečenicu koja se odnosi na Oluju, povukao. Jer se ne radi o fotografiji iz
22 "Oluje". U tome smislu samo sam svoju izjavu korigovao.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ali u retku 19 strana 26, gospodine
2 Milovančević, 19 i 20, to postaje nepotrebno, ako to kažete sada vidimo
3 fotografiju da on jest bio... dakle, ja ne vidim... ne shvaćam taj problem.
4 Mislim da dakle ova izjava je u potpunoj kontradikciji s onim što sada kažete.
5 Dakle, i to se isto povlači. Hvala Vam.

6 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Gospodine Milovančević, Vaša izjava
7 sada također uključuje stranicu 26 redak 19. Znači, strana 25, redak 19 i 20, i
8 gospodin Galbraith koji je doveo u zabludu Sudsko vijeće.

9 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Nije li to ono što je gospodin Black
10 govorio o tome?

11 G. BLACK: [simultani prijevod] Da. To je bila prva stvar.

12 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] To je već povučeno.

13 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Hvala.

14 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala, gospodine Milovančević, možete
15 nastaviti.

16 G. MILOVANČEVIĆ:

17 P: Gospodine Macura, pogledajte ovu fotografiju na papiru pred Vama
18 dobro. Da li je vidite?

19 O: Vidim, mada je ona mala, nije baš sasvim jasno...

20 P: Hvala, dovoljno je.

21 Šta se ovo nalazi ispred gospodina... Vi ste rezervni oficir... šta se
22 ovo nalazi ispred gospodina Galbraitha? Nešto štrči ispred njega.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ovo je puškomitraljez na tenku, to je...

2 P: Do gospodina Galbraitha nalazi se jedan čovek u uniformi sa
3 naočarima. Da li ga vidite? Desno od njega, kada Vi gledate fotografiju.

4 O: Desno od njega, on ne nosi kapu.

5 P: Tako je, tako je... hvala Vam.

6 O: Samo da pravimo pauze. Ispred tog čoveka koji ne nosi kapu, koji je
7 desno od gospodina Galbraitha nalazi se...

8 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Tko je tu gospodin Galbraith od ovih
9 svih ljudi? Vidim da govorite o osobi koja je s njegove desne strane. Molim da
10 mi pomognete.

11 G. MILOVANČEVIĆ: Hvala, časni Sude.

12 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Molim da nam svjedok kaže, kao prvo:
13 tko je tu gospodin Galbraith?

14 SVJEDOK: Prvi lijevo. Znači, lijevo na slici prvo je gospodin Galbraith.
15 A njemu desno s naše strane, ali u stvari njemu je lijevo ovaj čovjek koji je do
16 njega, sa naočarima bez kape. Ja ne znam tko je taj čovjek. Ali, gospodin
17 Galbraith je prvi lijevo na slici.

18 G. MILOVANČEVIĆ:

19 P: U vezi sa ovim, još jedno pitanje imam...

20 [Šuci vijećaju]

21 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Ima jedno pitanje koje Vam
22 moram postaviti. A ono se vezuje na prigovor gospodina Blacka, da ste u principu
23 prihvatili istinitost izjave ambasadora Galbraitha da on nije bio na tenku za
24 vrijeme operacije "Oluja", da li je to tačno? Zato što, ako to jest tako, i ako
25
26
27
28
29
30

1 Vi prihvatite taj odgovor koji je on Vama dao u unakrsnom ispitivanju, onda Vi
2 zapravo nemate pravo da sada negirate tu izjavu koju je taj svjedok dao, preko
3 ovog svjedoka, na taj način što onda jednu sugestiju dajete svom svjedoku.

4 Drugim riječima, da li razumijete što Vam hoću reći? Ako prihvatite
5 istinitost izjave ambasadora Galbraitha, zašto onda izvodite dokaze putem ovog
6 svjedoka kako biste potukli to što je on rekao? To nije ispravan postupak. To
7 nije dozvoljeno po pravilima o postupku i dokazima i zato sam zapravo se pozvala
8 na to da ste Vi zapravo u onome što se Vi rekli priznali samo da je ta izjava
9 dana. Dakle, Vi niste prihvatili da je ta izjava istinita, nego samo da
10 prihvaćate da je on to rekao. Ali, sada ste ipak potvrdili Sudu da prihvaćate i
11 istinitost te izjave.

12 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, ja bavljenje fotografijom vršim ne da bi
13 demantovao tvrdnju gospodina Galbraitha da nije bio na tenku u toku operacije
14 "Oluja". Ja sad pokušavam nešto drugo da uradim. Gospodin svedok nam je dao
15 odgovor o tome, da mu je u toku Ženevskih pregovora saopšteno da su Amerika i
16 Nemačka odobrile napad na Krajinu koji je sutradan počeo. Dakle, napad,
17 operaciju "Oluja".

18 Ova fotografija je vezana za tekst koji se nalazi na ovoj strani, i ja
19 pokušavam samo da ukažem pominjući ovu fotografiju i pokušavajući da utvrdim da
20 je na ovoj fotografiji gospodin Galbraith na tenku. Pokušavam da ukažem, odnosno
21 da dođem do zaključka, da li je gospodin Galbraith objektivan ili pristrasan.

22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Da li drži nekome stranu, ili ne drži. Da li ima odnos jednak prema srpskoj i
2 prema hrvatskoj strani. Samo u tome smislu.

3 Dakle, meni uopšte više nije tema da li je ono što je rekao gospodin
4 Galbraith tačno ili ne. Mislim da smo to pitanje raščistili.

5 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Hvala. Izgleda da sam ja malo
6 tu preuranjeno reagirala kad sam čula da govorite o gospodinu Galbraithu. Znači,
7 sada prihvaćam Vaš stav. Hvala Vam.

8 Izvolite.

9 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da li možete sad riješiti i moj
10 problem, a to je problem identifikacije ovih osoba koje se nalaze na ovoj slici?
11 I zato što svjedok govori o osobi s lijeva, s desna gospodina Galbraitha, a ja
12 sada trebam da mi se kaže tko je gospodin Galbraith... Ja tu vidim nešto što mi
13 nalikuje na lice ljudsko, ispod sakoa ove osobe koja je uz... dakle osobe u
14 sakou. A onda vidimo tu još jednu osobu koja je do ove osobe u sakou, koja kao
15 da nosi maskirnu uniformu. To su kao neki mali djelići koji su umetnuti tu, a na
16 glavnoj slici imamo ove četiri osobe.

17 I ispod ove osobe koja izgleda kao žena je nešto što izgleda kao neki
18 prsten, ili možda ljudsko lice u tom kao krugu...

19 I sad tu, uz ove četiri osobe koje su na glavnoj slici, ja tu vidim
20 jednu, dvije, tri druge osobe, odnosno njihova lica. Dajte nam objasnite sada
21 dakle, tko je tko?

22 Kao prvo, tko je gospodin Galbraith?

23 G. MILOVANČEVIĆ: Pokušat ću, časni Sude. Hvala, razumeo sam Vas.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Gospodine svedoče, dakle, Vi ste rekli, objasnite nam tko je gospodin
2 Galbraith na ovoj fotografiji? Ukažite na neki detalj na njemu. Odelo...

3 O: Ovde u gro planu, znači ovi ljudi koji su u gro planu, ove krupnije
4 slike, gospodin Galbraith je prvi lijevo sa kravatom.

5 P: Da li poznajete ove ljude do njega?

6 O: Nikoga drugog ne poznajem na slici osim gospodina Galbraitha.

7 P: Hvala, dovoljno je. Ova glava na desnoj strani slike što se vidi.
8 Vidite jedan krug i glavu. Da li to vidite pred sobom?

9 O: Ispod ove žene, je li to?

10 P: Tako je. Šta to po Vašem mišljenju predstavlja?

11 O: Ja ne znam, to bi mogla biti i ljudska glava, nemam pojma, to.

12 P: Da li to može biti član posade tenka? Taj čovek ima nešto...

13 O: Aha, to je tačno. On ima i kapu ovu, iznad, gore. Onda to je ovaj
14 koji vozi tenk, u stvari. Jer ima ovu kapu na glavi. To je vozač tenka u stvari,
15 sad vidim bolje. Da. Hvala.

16 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Tko je taj vozač tenka? Ta osoba koja
17 izgleda kao žena, ona zapravo je vozač tenka?

18 SVJEDOK: Nije ovo žena, ovo je sa ovom kapom, on. Tako da to izgleda kao
19 frizura. Međutim, on mora da ima zaštitnu tu kapu u tenku.

20 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ali, koja je ta osoba na slici? O
21 kojoj sada osobi na slici Vi zapravo govorite?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, ako dopuštate, možda je najlakše da stavimo
2 fotografiju na ELMO, pa da gospodin pokaže olovkom tačno o čemu se govori. Da
3 sad mi ne zaključujemo šta je levo, a šta je desno.

4 Molio bih poslužitelja.

5 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam, gospodine Milovančević.

6 G. MILOVANČEVIĆ:

7 P: Zamolio bih Vas da nam pokažete gospodina Galbraitha, i da kažete na
8 koju ste to glavu mislili?

9 O: Znači, da prstom pokažem?

10 P: Dobit ćete...

11 O: Ovo ovdje je gospodin Galbraith. Ovo ovdje je gospodin Galbraith.
12 Znači ovaj ovdje. /nerazumljivo/

13 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] A ko je ova osoba koja je pokraj
14 njega, je li to taj vozač tenka? Dakle, ova osoba s lijeve strane gospodina
15 Galbraitha, s tamnim naočalama, tko je to?

16 SVJEDOK: Oni sjede skupa. Oni nisu vozači. Oni su gore. A vozač je ovo
17 ovde. [svjedok pokazuje] Vrlo slabo se vidi na slici, ali to, to je vozač. Jer
18 ima zaštitnu kapu na sebi. To nije frizura ženska.

19 G. MILOVANČEVIĆ:

20 P: Možete li nam objasniti, ovi ljudi iza... ispod, ispod, dole sa leve
21 strane...

22 O: Ovdje se vidi jedan iza, ovo što sad pokazujem je vojnik u maskirnoj

23

24

25

26

27

28

29

30

1 uniformi. Ali, naravno slika nije dovoljno jasna da se mogu detalji, ali se vidi
2 da je u maskirnoj unifromi.

3 P: Da li imate neko objašnjenje, zašto su ti ljudi dole?

4 O: Pa to vjerovatno treba da prate da budu neka zaštita ovima koji se
5 voze na tenku.

6 P: Mislim, zašto su oni na nižem nivou u odnosu na gospodina Galbraitha,
7 to sam pitao?

8 O: Pa oni nisu u tenku. Mislim. Ovaj iza, on je pored iza.

9 P: Hvala. Kada ste malo pre rekli da vidite mitraljez, gde je taj
10 mitraljez, možete li pokazati Sudskom veću?

11 O: Pa ovdje se vidi cijev, lijepo se vidi ovdje cijev, vidi se oružje tu
12 ispred, to je u slučaju da su potrebna neka dejstva, onda može da dejstvuje.

13 P: Hvala.

14 G. MILOVANČEVIĆ: Mislim da se fotografija može ukloniti, ukoliko Veće
15 nema neko pitanje.

16 Gospodine Macura...

17 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ova se fotografija prihvaća kao
18 dokazni predmet. Molim da se dade broj.

19 TAJNICA: Časni Sude, to postaje dokazni predmet 942.

20 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.

21 G. MILOVANČEVIĆ:

22 P: U vezi sa ovom fotografijom je i tekst koji se nalazi oko nje. U
23 donjem levom uglu, koji datum vidite na toj strani? Molim da pokažemo dno ovog
24
25
26
27
28
29
30

1 lista. Levi donji ugao.

2 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Milovančević, trebao bi nam
3 engleski prijevod.

4 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, samo ću se pozabaviti datumom. Utoliko ću
5 se dalje baviti ovom stranom.

6 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ne mogu pročitati taj datum na B/H/S-
7 u.

8 SVJEDOK: 11. august, 11. august 1995.

9 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Molim Vas da se ne javljate dok ja
10 razgovaram sa braniteljem, gospodine Macura.

11 SVJEDOK: [simultani prijevod] Ispričavam se.

12 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Molim Vas, samo nemojte ništa
13 govoriti. Ovo nije neki klub, ovo je sudnica.

14 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude,...

15 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dakle, samo ćete datum sada
16 spominjati? Hvala. Evo možete.

17 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, i da dam razlog. Dakle, mi smo prikazali
18 jedan, jednu stranu iz dnevne štampe i na njoj se nalazi datum od kada je taj
19 primerak. I u levom donjem uglu se nalazi datum, on je zaista na ćirilici,
20 oprostite, mi ćemo to prevesti.

21 P: Samo da nam svedok kaže koji je to datum.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Datum je 11. august 1995. godine.

2 P: Hvala Vam, dovoljno je. Hvala, časni Sude.

3 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala, gospodine Milovančević.

4 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Da, rekao je 1995. godine.

5 G. MILOVANČEVIĆ: Gospodine svedoče...

6 G. BLACK: [simultani prijevod] Ispričavam se na ovom prekidanju. Samo

7 jedna stvar prije nego što nastavimo. Malo me zbunjuje to što je sad zapravo

8 ušlo u dokazni materijal. Zato što je zatraženo da se kao dokaz prihvati samo

9 fotografija. I u redu je da također imamo sada tu referencu na datum, koja je na

10 istoj toj stranici. Dakle, ako se samo to prihvati kao dokaz, to je u redu. Ali,

11 ulažem prigovor na prihvaćanje teksta, zato što ne znam o čemu se govori u tom

12 tekstu. Dakle, sam datum i fotografija - to je u redu.

13 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Kako sam ja shvatio gospodina

14 Milovančevića, ja sam zatražio prijevod. On je rekao da samo datum ga zanima,

15 dakle fotografija i datum, pa pretpostavljam onda da se kao dokaz prihvaća

16 fotografija i datum, a ne sam članak. Vidim da on klima glavom.

17 Hvala Vam, gospodine Milovančević.

18 G. BLACK: [simultani prijevod] Hvala Vam.

19 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Dakle radi se o datumu kada je

20 fotografija objavljena u tim srpskim novinama, zar ne? Da li tako ćemo to

21 prihvatiti?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Samo radi razjašnjenja. Vezano za
2 dokazni predmet koji je uvršten u spis, Vijeće pojašnjava da samo fotografija i
3 datum novina ulaze u spis, a ne tekst na B/H/S-u koji se nalazi oko fotografije.

4 Hvala. Nadam se da je to sada jasno.

5 G. MILOVANČEVIĆ: Hvala, časni Sude.

6 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala, gospodine Milovančeviću.

7 Možete nastaviti.

8 G. MILOVANČEVIĆ:

9 P: Do kada ste bili u Krajini, gospodine Macura?

10 O: U Krajini sam bio do Ženevskih sporazuma, a onda sam se vratio iz
11 Ženeve i stigao sam do Martin Broda i nisam mogao da se vratim u Knin, jer je
12 već ogromna kolona izbjeglica išla prema Srbiji.

13 P: Rekli ste da ste 3. uveče od predsednika ruske ambasade dobili
14 informaciju da kreće hrvatska vojna akcija. Kada je ona krenula, dakle, i kada
15 ste Vi pokušali da se vratite u Krajinu?

16 O: Ta akcija je krenula u zoru, 4. augusta. A ja sam, pošto sam imao
17 obaveštenje od predstavnika ruske misije...

18 Izvinite, ne mogu da pratim ovde radi prevodilaca.

19 [simultani prijevod] Oprostite, nemam transkript na ekranu.

20 Hvala.

21 Gospodin Prijić, koji je bio član delegacije i ja obratili smo se
22 gospodinu Petersu, koji je bio general, belgijski general u snagama UNPROFOR-a,
23 a bio je s nama u Ženevi.

24 I molili smo ga da što prije vratimo se za Krajinu. On se na to samo
25 nasmiješio, kao, imamo svoj raspored i nema nikakvih problema. Međutim, oni su

26

27

28

29

30

1 znali za operaciju "Oluja" koja je unaprijed pripremljena. A mogu Vam reći da je
2 za to znao i naš ambasador Pavičević u Ženevi, jer nam je govorio da će on da
3 nas vodi kod Samaruge, što znači da smo mi trebali da tražimo pomoć Crvenog
4 krsta.

5 P: Oprostite, tko je gospodin Pavičević bio, čiji ambasador?

6 O: Gospodin Pavičević bio je ambasador Jugoslavije u Ženevi, i on nas je
7 dočekao kad smo došli.

8 P: Hvala.

9 O: Mi smo mislili da smo došli na pregovore ravnopravnih strana, da se
10 riješe neki problemi. Ali čim je ambasador rekao da će da nas vodi kod Samaruge,
11 bilo nam je jasno da... da će nam biti potrebna pomoć Crvenog krsta, što nismo
12 svakako očekivali.

13 P: I da li Vam je bila potrebna pomoć Crvenog krsta?

14 O: Pa normalno, kad je sledećeg dana usljedila "Oluja" i narod je
15 masovno izbjegao iz Krajine.

16 P: Hvala Vam.

17 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, Odbrana je završila svoje glavno
18 ispitivanje.

19 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam mnogo, gospodine
20 Milovančeviću.

21 Gospodine Black.

22 Unakrsno ispituje gospodin Black.

23 G. BLACK: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude.

24 P: Gospodine Macura, ja se zovem gospodin Black. Ja sam jedan od
25 tužilaca u ovom predmetu i sada je moj red da Vam neko vrijeme postavljam
26 pitanja.

27 Neću Vam postavljati nikakva pitanja o istoriji i Drugom svjetskom ratu,
28 ne želim da to shvatite kao indiciju da se ja slažem sa Vama u pogledu toga, već

29

30

1 želim da raspravimo pitanja koja... i da se fokusiram na događaje iz 1990. koji
2 su direktno povezana sa ovim postupkom. Prvo bih želio da Vas pitam nešto o
3 aktivnostima u SAO Krajini i ministru informacija 1991.

4 Kao prvo, Vi ste rekli da je prva vlada SAO Krajine osnovana u decembru
5 1990. Da li se sjećate da ste nam to rekli?

6 O: To može biti gospodine tužioče, ali ja nisam stvarno smatrao da
7 zapisujem šta radim dok sam se nalazio u Krajini, jer datume ne smatram
8 relevantnim. Smatram relevantnim događaje koji su se zbivali.

9 P: U redu. U ovoj situaciji ja ću odlučiti šta je relevantno, a Vas
10 molim da odgovarate na moja pitanja što najbolje možete.

11 Jučer ste rekli da je prva vlada SAO Krajine osnovana u decembru 1990.
12 Da li je tako još i danas? Da li tako mislite ili želite da to promijenite, ili
13 se naprosto ne sjećate datuma?

14 O: Ja se sjećam, gospodine tužioče, da sam polagao zakletvu na dan
15 Svetog Nikole, 19. decembra.

16 P: Složit ćete sa sa mnom, zar ne, da ste Vi bili ministar informisanja
17 u prvoj vladi SAO Krajine, a nije bilo neke druge vlade prije nego što ste Vi
18 postali ministar, zar ne?

19 O: Da.

20 P: Htio bih da Vam pokažem jedan dokument na ekranu.

21 G. BLACK: [simultani prijevod] Molio bih da se pokaže dokument koji nosi
22 ERN broj 02195913. Na engleskom, taj isti dokument je na sljedećoj strani,
23 02195914. Pa bih molio da se to pokaže na sistemu elektronske sudnice.

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Black, imam jedan mali
2 problem. Nisam sasvim siguran da li ste zadovoljni odgovorom koji ste dobili. Vi
3 ste rekli da ćete Vi odlučiti šta je relevantno, a onda ste dalje nastavili
4 rekavši: "Da li mislite da je ono što jučer rekli, da je prva vlada SAO Krajine
5 osnovnana u decembru 1990. godine. Da li tako danas mislite ili biste željeli da
6 izmijenite svoj iskaz, ili se naprosto ne sjećate?"

7 A svjedok je odgovorio: "Znam da je bio Sveti Nikola, 19. decembar."
8 Ali nije rekao da li je to bilo 1890., 1790. ili 2090.

9 G. BLACK: [simultani prijevod] Ja sam shvatio da to znači 1990. godine,
10 ali ja ću to ispitati sa svjedokom.

11 P: Gospodine Macura, upravo ste čuli šta je časni sudija pitao. Kada ste
12 rekli 19. decembar, na koju ste godinu mislili?

13 O: 19. Decembar. Ja stvarno - ja se izvinjavam - ja ne mogu da se
14 sjetim, ali moguće da je to bila 1991. godina. Ja znam da smo mi uoči donošenja
15 Ustava Hrvatske ranije donijeli radi pravnih stvari, dan ranije - čini mi se -
16 donijeli neke svoje odluke. Da bi pravno bile ispred onih koje su Hrvati
17 najavljivali.

18 Mislim, ja se sjećam događaja i suštine, ali datume nikad nisam pisao,
19 izvinjavam se.

20 P: Ne pokušavam da Vas zbunim. Jučer ste rekli decembar 1990., a također
21 ste pominjali hrvatski Ustav koji je usvojen u decembru 1990.

22 I tada Vi mislite da se uspostavila ta prva vlada SAO Krajine prema
23 Vašem sjećanju. Je li tako? Prvo, molim Vas da ako možete da odgovorite, a onda
24
25
26
27
28
29
30

1 ćemo pogledati dokument da vidimo da li možemo da razjasnimo datume.

2 O: /u engleskom transkriptu: "Ne mogu da na ovo pitanje"/ odgovorim.

3 Stvarno, što se datuma tiče - ja stvarno se izvinjavam, nisam nikad pisao niti
4 sam posebno pamtio.

5 P: U redu. Časni Sude, mislim da sa nekoliko narednih pitanja to mogu da
6 rasvijetlim.

7 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] To je u redu. A isto tako ako možete
8 da utvrdite da li je hrvatski Ustav usvojen dan prije. Usvojen 1991. ili 1990.
9 godine?

10 G. BLACK: [simultani prijevod]

11 P: Gospodine, kažete da imate problema sa pamćenjem datuma i to
12 prihvatam. Takozvani Božićni Ustav u Hrvatskoj je usvojen u decembru 1990. Da li
13 je to tačno?

14 O: Mislim da je bio Božićni Ustav i vjerovatno je bio 1990. pošto su
15 1990. dobili izbore.

16 G. BLACK: [simultani prijevod] Časni Sude, da li Vas ovo zadovoljava u
17 ovom trenutku?

18 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam mnogo.

19 G. BLACK: [simultani prijevod]

20 P: Gospodine Macura, na Vašem ekranu nalazi se jedan dokument, a to je
21 rješenje o izboru ministra za informisanje Srpske autonomne oblasti Krajina, to
22 jeste Vas. Je li tako?

23 O: Da.

24 P: Ako se pogleda datum na ovom dokumentu, Vi ćete se složiti sa mnom da
25
26
27
28
29
30

1 je to bilo u maju 1991., a ne u decembru 1990.

2 O: To je u redu.

3 G. BLACK: [simultani prijevod] Časni Sude, zamolio bih da se ovo uvrsti
4 u spis.

5 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da li je to dokument koji nosi broj
6 021? Oprostite, dokument 02195914?

7 G. BLACK: [simultani prijevod] Da. Dokument na B/H/S-u nosi broj
8 02195913, a na engleskom 914.

9 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ovaj se dokument uvrštava u spis.
10 Molim da mu se dodijeli broj.

11 TAJNICA: [simultani prijevod] Časni Sude, ovo postaje dokazni predmet
12 943.

13 G. BLACK: [simultani prijevod] Hvala.

14 P: Gospodine Macura. Kako bismo ponovo malo utvrdili datume, strane u
15 ovom predmetu su se složile da je RSK osnovana u decembru 1991. Da li to Vama
16 zvuči u redu i da li to prihvatate?

17 O: To je u redu. Da. Jer ja sam ovdje, izvinjavam se, SAO Krajina, pa
18 Republika Srpska Krajina, ja sam to malo pomiješao, pa te datume stvarno nisam
19 bio siguran.

20 P: U redu. Da Vam sada postavim pitanje o Vašim vlastitim izjavama.
21 Nadam se da će Vam to biti lakše da se sjetiti. Vi ste vjerovali 1991. i javno
22 izjavili da svi Srbi treba da žive u jednoj srpskoj državi. Zar ne?

23 O: Da.

24 P: Sada bih zamolio da pogledamo dokument koji je na sistemu elektronske
25 sudnice. Nosi broj 06037135.

26 Ispričavam se gospodine Macura. Ovo je članak novinski koji imam samo na
27
28
29
30

1 engleskom, nemam ga na B/H/S-u, ali znam da Vi znate veoma dobro engleski, pa se
2 nadam da to neće biti problem. Zamolio bih da se dokument uveća.

3 Kao što vidite, ovo je članak iz *Financial Timesa*, a datum je 3. august
4 1991. To se može vidjeti i u prvom pasusu gdje se Vi spominjete, Lazar Macura. A
5 u drugom pasusu se kaže, citiram: "Svi Srbi treba da žive u jednoj Srbiji, rekao
6 je gospodin Macura, ministar informisanja u samoproglašenoj Srbima nastanjenoj
7 autonomnoj pokrajini Krajini u južnoj Hrvatskoj koja graniči sa Bosnom i
8 Hercegovinom."

9 Vi to doista i jeste rekli u augustu 1991. Da li je tako?

10 O: Tačno.

11 P: Ako pogledate niže nekoliko pasusa, vidjet ćete tačke... tu se kaže
12 "Gospodin Macura vjeruje da teritorijalni koridor koji prolazi od Krajine preko
13 Bosne i Hercegovine do Srbije predstavlja očigledno rješenje za ujedinjene dvaju
14 srpskih zajednica."

15 Vi ste tu mislili na takozvani Posavski koridor. Da li je to tačno?

16 O: Da. Ali, gospodine tužioče, ako mogu da kažem. Svi Srbi su živjeli u
17 jednoj državi do tada. I trebalo je da ostanu da žive. Nisu Srbi tražili
18 secesiju od države.

19 P: U redu. Ali zamolio bih da se usresredite na moja pitanja. Pitao sam
20 Vas da li ste ovdje mislili na takozvani Posavski koridor. Na to ste mislili,
21 zar ne?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da.

2 P: A to ste smatrali očiglednim rješenjem za ujedinjene Krajine, ne samo
3 sa Srbijom i dijelom Bosne koja je nastanjena Srbima. Je li tako?

4 O: Da. Jer mislim da Srbi kao narod imaju pravo na neko opredjeljenje.

5 P: Ako pogledate zadnji pasos, prije nego što se daju informacije o
6 izdavaču i tako dalje, tu se kaže... a misli se na Vas: "On tvrdi da ni jedna
7 srpska zajednica u Jugoslaviji ne bi smjela da se kategorizira kao srpska
8 manjina, pa ipak, Franjo Tuđman, predsjednik Hrvatske, ove je sedmice ponudio
9 kulturnu i političku autonomiju Srbima u Hrvatskoj. Nakon opetovanog
10 bombardovanja srpskih nacionalista koji su bombardovali hrvatska sela, Srbi u
11 Krajini nisu bili raspoloženi da prihvate tu ponudu."

12 Taj je članak tačan, zar ne? Odnosno, taj pasus je tačan, zar ne?

13 O: Ovo je zaključak novinara, nije moj zaključak.

14 P: Ali tačno je, zar ne, da je predsjednik Tuđman ponudio kulturnu i
15 političku autonomiju hrvatskim Srbima početkom augusta 1991., ali rukovodstvo u
16 Kninu je tu ponudu odbilo.

17 O: ... ne sjećam, gospodine tužioče. Da je Tuđman nama nudio išta.
18 Nikada nisu htjeli da pregovaraju s nama, slali su samo policiju na nas. A
19 nikada nisu htjeli pregovore sa političarima.

20 P: Zamolio bih Vas da samo odgovarate na moja pitanja, a ako mi treba
21 više informacija, onda ću zatražiti od Vas.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. BLACK: [simultani prijevod] Časni Sude, molim Vas da se i ovaj
2 dokument uvrsti u spis.

3 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ovaj se dokument uvrštava u spis,
4 molim da mu se dodijeli broj.

5 TAJNICA: Časni Sude, ovo je dokazni predmet 944.

6 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.

7 G. BLACK: [simultani prijevod] Hvala.

8 P: Gospodine Macura, Vaš je stav bio također, kao ministra informisanja,
9 da Srbi u Krajini ne žele da budu dio nezavisne Hrvatske i da oni u stvari imaju
10 pravo na odcjepljene ako se Hrvatska odcijepi od Jugoslavije. Da li je to tačno?

11 O: Tačno, gospodine Tužioče. I to i sad smatram da je tako trebalo biti.

12 G. BLACK: [simultani prijevod] Sada bih zamolio da se ekranima pokaže
13 još jedan dokument. To je dio većeg dokumenta, a identifikacioni broj je
14 03251158. Mene zanima strana 120 ovog dokumenta koja nosi ERN broj 03251277.

15 Zamolio bih da nam poslužitelj pomogne. Pošto je to dokument koji je
16 samo na B/H/S-u, zamolio sam jednog kolegu da napravi radnu verziju prevoda.
17 Prema tome, to nije zvanični prevod, časni Sude, ali može pomoći da se prati. Pa
18 bih zamolio da poslužitelj podijeli ove primjerke braniteljima i Vijeću.

19 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Znači, radna verzija prevoda ovog
20 dokumenta koji vidimo pred sobom?

21 G. BLACK: [simultani prijevod] Samo jednog maloga dijela, časni Sude,
22 koji se nalazi na strani 120.

23
24
25
26
27
28
29
30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.

2 G. BLACK: [simultani prijevod] Zamolio bih da se na B/H/S-u fokusiramo
3 na gornji desni ugao dokumenta.

4 P: Gospodine Macura, vidite da se tu nalazi jedan naslov koji se odnosi
5 na Beograd, 8. august 1991. godine i Tanjug.

6 Tu se spominje intervju koji ste dali austrijskom radiju - gdje ste
7 rekli da se radi o obnovi o obnovi fašizma u fašizmu /sic/, i da Srbi ne žele da
8 budu dio nezavisne države Hrvatske i da imaju pravo da se odcijepe od te
9 jugoslavenske republike ako se ona odcijepi od Jugoslavije.

10 To je bio Vaš stav u augustu 1991. godine, zar ne?

11 O: Tačno.

12 G. BLACK: [simultani prijevod] Časni Sude, zamolio bih da se i ovo
13 uvrsti u spis, a ja ću zatražiti da se izvrši službeni prijevod.

14 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala, gospodine Black. Dokument se
15 uvrštava u spis. Molim da mu se dodijeli broj.

16 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] U stvari, tu se spominje izvještaj
17 Tanjuga od 7. augusta, zar ne?

18 G. BLACK: [simultani prijevod] Da, časni Sude.

19 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] A u isto vrijeme i izvor od 8. -
20 koji je možda večernje izdanje ili nešto drugo.

21 G. BLACK: [simultani prijevod] Da, časni Sude. Slažem se da je malo
22 zbunjujuće.

23 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] To je onaj na samom vrhu?
24
25
26
27
28
29
30

1 G. BLACK: [simultani prijevod] Izvolite.
2 SVJEDOK: Da Vam objasnim u vezi sa datumima. *Glas* je list koji je
3 izlazio mjesečno ja mislim, tako da ne mora datum da bude zbunjujući. *Glas* nije
4 bio...
5 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Hvala.
6 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Molim da se dokument uvrsti u spis.
7 Žao mi je što su se svi tu uključili.
8 TAJNICA: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude. Ovo će biti dokazni
9 predmet 945.
10 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.
11 G. BLACK: [simultani prijevod]
12 P: Gospodine Macura, čak i u januaru 1992., kada je usvojen Vanceov
13 plan, Vaš je stav tada bio da Hrvatska /u engleskom transkriptu: "Krajina"/
14 nikada neće ponovo biti dio Hrvatske i da će se rat vjerovatno nastaviti uprkos
15 toga plana. Je li tako?
16 O: Tačno. A tako je i bilo. Ali, Krajina jeste sada dio Hrvatske, ali se
17 rat nastavio.
18 P: Dozvolite da Vam pokažem jedan drugi članak iz novina sa ERN brojem
19 06037133. I ovaj dokument je na engleskom. Zamolio bih da se fokusiramo na
20 gornju trećinu strane. Vidjet ćete da je to članak *Associated Pressa* od 17.
21 januara 1992. godine, a iz Knina je. Vidjet ćete tu u drugom i trećem pasusu se
22 Vi citirate kao da ste rekli: "Evropa ne razumije da mi nikada ponovo nećemo
23
24
25
26
27
28
29
30

1 biti dio Hrvatske, rekao je Lazar Macura, ministar informisanja područja Krajine
2 u zapadnoj Hrvatskoj." I onda kaže: "Rat nije završio, ovo je samo kratki
3 *timeout*, rekao je Macura."

4 To je tačna predstava Vaših gledišta kao ministra informisanja u to
5 vrijeme u januaru 1992. godine, zar ne?

6 O: To nisu samo moji stavovi. To su stavovi onih koji su me birali i
7 SDS-a Krajine kao partije, i doktora Milana Babića kao predsjednika, i članova
8 vlade. A imate dolje isto...

9 P: Dopustite da Vas prekinem gospodine. Žao mi je, ali molim da samo
10 odgovorite na moje pitanje ukoliko je moguće.

11 G. BLACK: [simultani prijevod] Časni Sude, zamolio bih da se ovo uvrsti
12 u spis.

13 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ja želim da postavim pitanje.

14 Gospodine Macura, u članku se dalje kaže: "Prekid vatre između odvojenih
15 snaga Hrvatske i Srbije je, sa sporadičnim kršenjima, na snazi 15 dana. Savezna
16 vojska i hrvatski zvaničnici su optimistični, citat 'kada rat ponovo počne on će
17 prestati samo kada jedna strana pobjedi drugu' rekao je."

18 Da li je to bilo isto tako Vaše mišljenje u to vrijeme?

19 O: To je tačno i to se desilo. I mi smo bili... Srbi su strana koja je
20 izgubila.

21 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam. Dokument se uvrštava u
22 spis. Molim da mu se odredi broj.

23 TAJNICA: [simultani prijevod] Časni Sude, ovo je dokazni predmet 946.

24 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.

25

26

27

28

29

30

1 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Gospodine Macura, mogu li da Vas
2 pitam? Vi ste davali ovakve izjave zato što ste Vi bili ministar informisanja.
3 Da li to tačno shvatam?

4 SVJEDOK: Da. Ja sam morao da djelujem onako kako je zvanična politika
5 Vlade. Prema tome ja nisam bio baš slobodni strelac koji je sam davao izjave.

6 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] To je bila suština mojeg pitanja.
7 Hvala. Molim nastavite.

8 Možete nastaviti, gospodine Black.

9 G. BLACK: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude.

10 P: Gospodine Macura, Vi ste shvatili da to nije bio samo Vaš stav već i
11 stav drugih. Spomenuli ste i Milana Babića. Da li je to bio i stav Milana
12 Martića u to vrijeme?

13 O: Ja nisam kontaktirao direktno sa Milanom Martićem jer nismo radili
14 isti posao. Ali je moguće da je to bio i njegov stav.

15 P: Sada sam malo zbunjen, da li kažete da ne znate, ili nije bilo, što
16 je Vaš odgovor?

17 O: Ne znam.

18 P: Hvala. Sada bih zamolio da pogledamo jedan drugi dokument. Također od
19 17. januara 1992., a ERN broj mu je 06037134.

20 Gospodine Macura, Vi ste rekli reporteru iz *New York Timesa* da bi Srbi u
21 Krajini radije nastavili ratovati nego da priznaju hrvatske granice u to vrijeme
22 kao zvanične, kao zakonite granice. Da li se sjećate da ste imali taj stav u
23 januaru 1992.?

24 O: Gospodine tužioče, ja to i sada mislim. Jer međunarodne granice ne
25
26
27
28
29
30

1 mogu da se mijenjaju po Helsinškom sporazumu. I one moraju da ostanu suverene
2 države, a ne da ide secesija. Onda može biti hiljadu secesija. To su bile
3 unutrašnje granice. Ne mogu biti međunarodne, gospodine tužioče.

4 P: Molim da dođemo do samog dna ovog članka. Opet, to je na engleskom.
5 Ovdje vidite da je Vaše ime debelim slovima napisano. Tu kaže: "Hrvatska ovdje
6 već 18 mjeseci nema kontrolu nad ovim područjem, kaže Lazar Macura, ministar
7 informiranja samoproglašene Republike Krajine. Telefonom nam se javio večeras iz
8 Knina, centra srpske pobune u Hrvatskoj."

9 I dalje Vas se citira: "Nastavit ćemo sa ratom radije nego da priznamo
10 sadašnje granice Hrvatske kao zakonite granice."

11 Dakle to je u januaru 1992. bio Vaš stav. Da li je to tačno?

12 O: To je bilo prije donošenja Vanceovog plana, a pobuna je izbila u
13 Hrvatskoj u odnosu na Jugoslaviju prije nego što je bila pobuna u Kninu. Znači
14 pobuna u Hrvatskoj protiv Jugoslavije prethodi pobuni u Kninu.

15 P: Htio bih da se usredsredite na moje pitanje. Sada sam dakle citirao
16 ovaj citat iz novina koji sam Vam sada pročitao. To je bio Vaš stav u januaru
17 1992. godine, da li je to tačno?

18 O: Moj stav je to bio u januaru 1992.

19 G. BLACK: [simultani prijevod] Časni Sude, da li se ovo može prihvatiti
20 kao dokaz?

21 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] On se prihvaća i molim da mu se
22 dodijeli broj.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 TAJNICA: [simultani prijevod] Časni Sude, ovo će biti dokazni predmet
2 947.

3 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.

4 G. BLACK: [simultani prijevod]

5 P: Gospodine Macura, u svom svjedočenju ste spomenuli da su Srbi u
6 Hrvatskoj ispočetka tražili kulturnu autonomiju. Da li se sjećate da ste to
7 rekli?

8 O: To je tačno. Ali to je bilo na samom početku.

9 P: Sjećate se da 25. jula 1990., da je održana jedna srpska skupština u
10 Srbu - gdje je zapravo i prihvaćena jedna deklaracija upravo o tom pitanju
11 autonomije, zar ne?

12 O: Da, ali ja nisam bio na mitingu, ali znam da je održan.

13 P: Evo da Vam nešto... da Vas nešto pitam o toj deklaraciji. I
14 deklaracija je već uvedena kao dokaz o ovom predmetu. U toj deklaraciji stoji da
15 razmjeri srpske autonomije će ovisiti o tome da li će Hrvatska ostati u
16 Jugoslaviji, i konkretno, da li će Hrvatska ostati u Saveznoj Jugoslaviji.
17 Dakle, ako ostane, onda će Srbi tražiti kulturnu autonomiju - u biti. Ali, ako
18 se Hrvatska odcijepi od Jugoslavije, onda Srbi imaju pravo po toj deklaraciji da
19 - citiram: "traže političku i teritorijalnu autonomiju".

20 To je tačno, dakle to je bio stav u julu 1990?

21 O: Tačno je.

22 P: Dakle, od samog početka, od jula 1990., Srbi u Krajini su već
23 razmatrali tu opciju teritorijalne autonomije u odnosu na Hrvatsku, što drugim
24 riječima znači nezavisnost. Zar ne?

25 O: To nije tačno da je nezavisnost. To je teritorijalna autonomija koja
26
27
28
29
30

1 je nama nuđena 1993. godine na pregovorima u Gracu. Nama je bilo ponuđeno da
2 uzmemo status Tirola, ali Hrvati kasnije nisu nastavili te razgovore.

3 P: Kada kažete isti status kao Tirol, da li govorite o kulturnoj
4 autonomiji, političkoj ili teritorijalnoj autonomiji? O kojoj? Po Vašem
5 mišljenju, što Tirol predstavlja? Kakav oblik autonomije ima Tirol?

6 O: Mislim da Tirol ima i političku... i političku, ne samo kulturnu
7 autonomiju unutar Italije.

8 P: Ali nema teritorijalnu autonomiju, to je nešto drugo, zar ne?

9 O: /prijevod engleskog transkripta: "Ali ima političku autonomiju"/, to
10 je značajno.

11 P: Dakle, ja se sada samo usredotočujem na teritorijalnu autonomiju.
12 Tirol nema teritorijalnu autonomiju. Teritorijalna autonomija je nešto više od
13 političke autonomije, zar ne?

14 O: Da, vjerovatno.

15 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Govorite o Tirolu kao dijelu
16 Italije?

17 SVJEDOK: Tirol ili Italije ili Austrije. Ja sad, ja znam samo da nam je
18 bio ponuđen status Tirola da prihvatimo, ali nije nastavljeno kasnije. Neki su i
19 Olandska ostrva pominjali u jednoj varijanti. Gospodin Volevik je o tome
20 razgovarao u Kninu. Bilo je tu više varijanti. Ali ni jedni razgovori se nisu
21 dalje nastavljali. To je bio samo trik, ništa drugo.

22 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine, prevoditelji nisu čuli o
23 kojim ostrvima ste govorili. Molimo Vas da jasno ponovite ime tih ostrva.

24 SVJEDOK: Olandska ostrva. To je tamo negdje Finska, Švedska, nije važno,
25
26
27
28
29
30

1 mislim. Ali uglavnom i to je bilo u opticaju i u jednom momentu. Ali ništa nije
2 dovedeno do kraja. To je tragedija. Ja o tome hoću da kažem.

3 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Samo da Vam postavim još jedno
4 pitanje vezano za ovo pitanje statusa Tirola. Tko Vam je to ponudio, gdje i
5 kada?

6 SVJEDOK: To je bilo na jednom trodnevnom sastanku u Gracu 1993. godine,
7 ali kasnije to jednostavno... tu je bio doktor Pupovac iz Zagreba. Bio je Miloš
8 Vojnović iz Krajine i ja. I bila je jedna hrvatska delegacija. I bili su
9 posrednici, pripadnici Ujedinjenih nacija. Al' ne znam tko je organizator i kako
10 to ide, ali ja sam bio na tom skupu. Međutim, kasnije je to prekinuto.

11 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Hvala. A tko Vam je dao tu ponudu,
12 da li ste nam to isto rekli? Da li to smatram...

13 SVJEDOK: /prijevod engleskog transkripta: "Predstavnik Ujedinjenih"/
14 nacija, ja se ne sjećam njegovog imena.

15 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Hvala. Gospodine Black, izvolite
16 nastavite.

17 G. BLACK: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude.

18 P: Sada bih htio da na kratko pogledamo dokazni predmet 236.

19 Gospodine Macura, već Vam je Branitelj postavljao pitanja vezana za ovaj
20 dokument. Dakle to je dokument iz septembra 1991. Da li se sjećate tog
21 dokumenta? Tu gdje stoji Mirovna konferencija Jugoslavije u Hagu?

22 O: ... mali milion dokumenata. Ja ne mogu svih dokumenata da se sjetim
23 detaljno.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: U redu. Htio bih da se tu sad usresredimo na ovaj - dakle fokusiramo
2 - na ovaj srednji pasus.

3 Gospodine Macura, molim Vas da u sebi pročitate ovaj pasus, pa sad
4 vidite da li ćete se moći prisjetiti da ste već odgovarali na pitanja branitelja
5 vezano za ovaj dokument. Dakle, u sebi pročitajte i vidite da li ga
6 prepoznajete?

7 O: Da na prvi pasus..?

8 P: Da.

9 O: A da, o tome smo jutros razgovarali.

10 P: U redu. Hvala. A sada bih htio da pređemo na predzadnju stranu. Samo
11 ovaj dio koji je iznad samog potpisa. Mislim da se radi o strani broj 7. Dakle
12 fokusiramo, zumiramo na ovih zadnjih tri, četiri retka pri dnu stranice.

13 Vi vidite da zadnji red ovako stoji: "Za srpski narod biti slobodan
14 znači biti suveren. A biti suveren znači postojati u formi vlastite demokratske
15 države." To iznad potpisa doktora Milana Babića.

16 Dakle, to je bio stav gospodina Babića u septembru 1991. godine i Vaš
17 stav, Vaše gledište - zar ne?

18 G. BLACK: [simultani prijevod] Mislim da bi ovo bio sada prikladni
19 trenutak da napravimo pauzu, časni Sude.

20 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala. Sada ćemo napraviti pauzu i
21 vraćamo se u 12h.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 ... Početak pauze u 12.00h
2 ... Sjednica nastavljena u 12.29h
3 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Black.
4 G. BLACK: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude.
5 Prije nego što se vratim na pitanja. Prvo bih htio da razjasnim nešto
6 vezano za dokazni predmet 945. To je bio onaj za koji sam rekao da je strana 120
7 većeg dokumenta. Ja sam to pogledao i nije bilo jasno jer mi smo samo zatražili
8 da se ta jedna strana uvrsti u spis, a ne cijeli dokument, koliko god da je
9 strana. Pa, ako je to u redu sa sekretarom - ja ću zatražiti da se ovaj veliki
10 dokument izuzme iz sistema elektronske sudnice i stavi samo ova jedna stranica.
11 Onda je to... Iako je to rješenje prihvatljivo za Vijeće.
12 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Onda ako je to moguće i prihvatljivo
13 Vijeću? Hvala. Onda je takav nalog.
14 G. BLACK: [simultani prijevod] Što se tiče naloga o rasporedu, jučer je
15 Raspravno vijeće naglasilo da želi da se vrati natrag na ovo pitanje o
16 revidovanim procjenama. Treba li da ostavim vrijeme za to danas ili Vi ste
17 željeli da se... ili kako biste željeli da se time zabavim?
18 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ostavite koliko je god moguće više
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 vremena, a da ne štetite svom unakrsnom ispitivanju.

2 G. BLACK: [simultani prijevod] Časni Sude, nije vjerovatno da ću ja
3 danas završiti sa mojim unakrsnim ispitivanjem. Pa mogu onda stati i nastaviti
4 sutra.

5 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Onda se možemo pozabaviti tim
6 pitanjem nakon što završimo sa ovim svjedokom.

7 G. BLACK: [simultani prijevod] Kako god Vi želite, časni Sude.

8 P: Gospodine Macura, oprostite zbog ovoga o čemu smo razgovarali o nekim
9 drugim pitanjima.

10 Ja bih želio da shvatim Vaš stav o promjenama hrvatskog Ustava u
11 decembru 1990. Ne želim da provedem suviše vremena baveći se time, ali samo
12 želim da vidim da li mogu da shvatim o čemu se tu radi.

13 Da li se dobro sjećam da ste nešto govorili o tome jučer, zašto je bilo
14 važno što se promijenio status Srba u Hrvatskoj a od... /nedostaje simultani
15 prijevod/ ... znači jučer ste nam objasnili. Ja samo želim da postavim nekoliko
16 pitanja o ovome šta ste rekli.

17 Kao prvo, da ne bi bilo zabune, jučer na transkriptu, strana 28 do 29,
18 postavljeno Vam je konkretno o ovom pitanju, jedno... konkretno ovo pitanje. I

19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 da Vam pročitam šta ste rekli. Rekli ste: "Mislili smo da nikada nećemo izgubiti
2 status konstitutivnog naroda, odnosno, da nećemo nikad moći biti lišeni tog
3 statusa. No, to je bilo nasilje protiv zakona jer Hrvatska nije mogla
4 unilateralno da nas liši tog statusa. Nas je trebalo pitati o tome.

5 I kao drugo, tačno je da je drugi faktor da je Hrvatska najavila da će
6 se odcijepiti od Jugoslavije, a mi smo mislili da je prvenstveno pravo da
7 ostanemo u zemlji našeg rođenja i da je to pravo prije prava na secesiju od te
8 zemlje. Mi nemamo nikakvih zahtjeva prema hrvatskim gradovima u kojima su
9 živjeli mnogi Srbi, ali mi imamo jednu kompaktnu teritoriju koja je mogla biti
10 potpuno odvojena od Hrvatske na način na koji se Hrvatska odvojila od
11 Jugoslavije. Tamo je stanovništvo bilo 80 posto srpsko. U području Knina Hrvati
12 su imali samo 7 posto, dok sada tamo uopšte nema Srba."

13 To ste rekli jučer.

14 Da li je Vaše gledište da Hrvatska nije mogla da promjeni ustavni
15 status, odnosno, konstitutivni status Srba, niti se odvojiti od Jugoslavije a da
16 prvo ne dobije pristanak Srba u Hrvatskoj?

17 O: To je za mene sasvim normalno jer mi smo učestvovali u stvaranju
18 Hrvatske. I u Prvom svjetskom ratu i u Drugom svjetskom ratu. I srpske žrtve su
19 najveće žrtve u oba svjetska rata.

20 P: Nećemo govoriti o Drugom svjetskom ratu sada.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Nisam siguran jeste li odgovorili na moje pitanje. Da li je Vaše
2 gledište da Hrvatska nije mogla da promijeni konstitutivni status Srba, niti se
3 odvojiti od Jugoslavije a da prije toga ne dobije pristanak Srba u Hrvatskoj?

4 O: Moj je stav, gospodine Tužioče.

5 P: Drugim riječima, Srbi su imali nekakvu moć ili pravo na veto u
6 pogledu odvajanja Hrvatske i ove važne ustavne promjene. Vrlo važne, u svakom
7 slučaju po Vašem mišljenju.

8 O: /?U/ pređašnjim us...ustavima Hrvatske, Srbi su bili ravnopravan
9 narod s hrvatskim. U tom smislu mislim da je tako. Znači da je trebalo i Srbe da
10 se pita, a ne da se unilateralno mijenja Ustav.

11 P: Moje pitanje je malo drugačije. Nije o tome što je trebalo da se
12 dogodi već jeste li Vi mislili da Hrvatska ne može da promijeni taj status i
13 da...

14 O: Da, mislio sam.

15 P: ... bez pristanka Srba.

16 O: Da, mislio sam to.

17 P: Znači to nije samo pitanje onoga što su trebali, već i onoga što su
18 mogli u pogledu mogućnosti.

19 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Mislite pravnih mogućnosti, ili
20 moralnih mogućnosti, ili istorijskih mogućnosti i obaveza? Možda možete to da
21 pitate.

22 G. BLACK: [simultani prijevod]

23 P: Gospodine Macura, čuli ste pitanja sudije Hoepfela koja su bila
24 upravljena meni, no, da li Vi govorite o pravnim mogućnostima, moralnim
25 mogućnostima ili istorijskim mogućnostima ili obavezama?

26

27

28

29

30

1 O: Pravne i moralne i istorijske. Kako god hoćete.

2 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Hvala.

3 Molim da nastavite.

4 G. BLACK: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude.

5 P: Jučer ste govorili u ovom dijelu koji sam pročitao o kompaktnoj
6 teritoriji koja je mogla da se potpuno odvoji od Hrvatske. A tu ste u stvari
7 mislili na Krajinu, zar ne?

8 O: Tačno.

9 P: I isto tako ste spomenuli neke brojke o tome koliko je Srba i Hrvata
10 - po Vašem mišljenju - sačinjava stanovništvo Krajine. Po Vašem mišljenju, šta
11 bi se dogodilo Hrvatima koji su živjeli u Krajini da se Krajina odvojila od
12 Hrvatske?

13 O: Mi smo bili spremni da s... da Hrvatima dajemo sva prava kao i
14 Srbima. Da ih tretiramo ravnopravno sa srpskim narodom. Dakle, ništa im se ne bi
15 desilo.

16 P: Ali, nije li to upravo isto ono što je Hrvatska garantirala svim
17 Srbima - da će imati sva prava? Dala im te garancije.

18 O: Ali, ukinula nam je osnovno pravo, a to je pravo konstitutivnog
19 naroda. A iz toga proizlaze i mnoge druge stvari.

20 P: Da li Vi kažete, odnosno, šta mislite kada kažete: "Bili smo spremni
21 da Hrvatima damo sva prava kao i Srbima"? O kojim Vi to pravima govorite?

22 O: Bili smo spremni da ih tretiramo ravnopravno kao narod koji živi
23 zajedno sa srpskim narodom. Oni su bili na manjini, ali to je i predsednik

24

25

26

27

28

29

30

1 Babić stalno ponavlja...ponavljao. Da se Hrvatima ništa ne može desiti unutar
2 Krajine.

3 P: Da li govorite kada kažete: "tretirati kao ravnopravan narod"... da
4 li biste mislili da bi oni bili konstitutivni narod ili bi bili manjina čija su
5 prava zaštićena?

6 O: Pa sad, to bi se tretiralo posle donošenja Ustava i tako dalje.

7 Ali, gospodine tužιοče, ako mogu samo da kažem... U Kninskoj Krajini mi
8 Hrvatima ništa nismo radili u toku rata. Nikakvo zlo. U toku ovog novog rata. Ne
9 mislim na Drugi svjetski rat.

10 P: Kasnije ću Vam postaviti neka pitanja o tome, ali to nije sada moj
11 fokus.

12 Zamolio bih da pokažemo na ekranima dokazni predmet 137.

13 Gospodine Macura, jučer ste nam rekli da ste vršili dužnost državnog
14 službenika kao član SDS-a. Da li je to tačno?

15 O: Da.

16 P: Ono što vidite na ekranu pred sobom jeste osnivački dokument SDS-a od
17 17. februara 1990. u Kninu. Jeste li Vi bili prisutni na toj osnivačkoj
18 skupštini SDS-a?

19 O: Ne, gospodine tužιοče. Ja sam se kasnije uključio.

20 P: Zamolio bih Vas da pogledate zadnju stranu. Zadnja strana na
21 engleskom i u originalu na B/H/S-u.

22 Gospodine Macura, možete na ekranu da vidite da je to rezolucija Srpske
23 demokratske stranke o Kosovu koja je bila usvojena na toj skupštini od 17.

24

25

26

27

28

29

30

1 februara 1990. Ako pogledamo predzadnji pasus, negdje pri dnu strane - zamolio
2 bih da se malo spusti dokument; tu se kaže - to je rezolucija SDS-a o kojoj
3 govorimo - "Mi smo za to da Albanci zadrže sva prava koja imaju manjine u
4 svijetu u najdemokratskijim zemljama. Zato smo da zadrže sva prava koja i imaju.
5 Nema manjine u svijetu koja ima svoju Akademiju nauka, svoje univerzitete, svoj
6 samostalni nacionalni školski program, svoju samostalnu informatiku, uključujući
7 radio, televiziju i izdavačke kuće. Imaju sve, ali nemaju državu. Mi smo
8 energično protiv dvije albanske države na Balkanu od kojih bi jedna nastala na
9 teritoriji Socijalističke Republike Srbije."

10 Moje je pitanje sljedeće. SDS je imao dvostruke standarde, zar ne? On je
11 smatrao da Albanci na Kosovu... Dopustite da dovršim pitanje, a onda Vi imate
12 priliku da odgovorite.

13 Oprostite. Tužilac /u engleskom transkriptu: "SDS"/je smatrao da Albanci
14 na Kosovu treba da se zadovolje prava manjine, ali da Srbi u Hrvatskoj treba da
15 imaju neka veća, specijalna prava. Je li tako?

16 O: Gospodine tužioče, mogu li ja da kažem nešto što znam iz ličnih
17 saznanja? Ako dozvolite ja bih kratko samo rekao.

18 Krajina je etnički i historijski srpska zemlja. A Kosovo je samo etnički
19 albansko. Ja ću Vam reći, gospodin Mustajbašić iz Beograda koji je završio
20 penzionisan u diplomatiji, bio je u Đakovici 1946. godine. I rekao mi je: "Šest
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 mjeseci sam proveo u Đakovici. To je grad na granici Kosova i Albanije. Mjesečno
2 je 10.000 Albanaca iz Albanije preko tog prelaza ulazilo na Kosovo da bi ostali
3 da žive na Kosovu. A Josip Broz je zakonom zabranio povratak Srbima na Kosovo."

4 Na taj način su Albanci postali etnička većina. Čak je i predsjednik
5 države poslije smrti Josipa Broza bio Albanac iz Albanije. To je Fadil Hoxha. On
6 nije imao državljanstvo Jugoslavije, ali je bio predsjednik Jugoslavije. To je
7 bio Fadil Hoxha kao predsjednik kolektivnog rukovodstva u Beogradu.

8 Prema tome, gospodine tužioče, mislim da su ovo sasvim različite stvari.

9 P: Moje je prvo pitanje sljedeće: Vi kažete da Albanci nemaju
10 istorijskog prava na Kosovo. Znači to je negdje od 1940. Je li to Vaš stav?

11 O: /prijevod engleskog transkripta: "Tačno."/ Ako nađete i jedan
12 albanski spomenik na Kosovu, ja ću da Vam dam što god hoćete. Historijski. Nema
13 ga jer ih nije bilo tamo.

14 P: Ja pretpostavljam da Vi shvatate da mnogi Albanci na Kosovu vide to
15 pitanje veoma drugačije, osjećaju da Albanci imaju istorijske zahtjeve u tom
16 pogledu.

17 O: Vjerojatno ste u pravu, ali ja Vam kažem šta su činjenice istorijske.

18 P: Vi meni kažete svoje verziju istorijskih činjenica, zato što ljudi
19 mogu imati druge verzije ovih istorijskih činjenica. Je li tako?

20 O: Naravno da se istorija može falsifikovati i tumačiti kako god hoće.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Ali ja sam Vam dao izjavu čovjeka s kojim sam razgovarao, a koji nije Srbin. To
2 je Musliman iz Beograda. To je bitno. Koji je bio diplomata i šest mjeseci
3 proveo na prelazu Đakovica. Volim da citiram one koji nisu Srbi da ne ispadne da
4 je u pitanju propaganda.

5 P: Možete li ponoviti ime tog gospodina?

6 O: /u engleskom transkriptu: "Gospodin Mustajbasic."/ Živi u Rimskoj
7 ulici blizu hotela "Srbija" i s njim sam više puta razgovarao.

8 P: Po Vašem mišljenju, ono što je taj čovjek rekao da je vidio u gradu
9 Đakovica utvrđuje tačne istorijske činjenice za cijelo Kosovo? To je ono što Vi
10 kažete.

11 O: Tačno. Jer Srbi nisu smjeli da se vrate na Kosovo po zakonu. Nisu
12 smjeli da se vrate u svoje kuće ni na svoje zemljište. Kao što ja ne mogu da se
13 vratim u Hrvatsku sada.

14 P: Dobro je da ste spomenuli Hrvatsku. Da se vratimo na Hrvatsku.

15 Vi biste također prihvatili da su i neki Hrvati imali drugačija gledišta
16 od Vas o istoriji Krajine. I oni bi isto tako rekli da historijski Krajina
17 pripada Hrvatskoj. Je li tako?

18 O: Ja ću Vam reći da trebao samo pogledati katastarske knjige i da se
19 vidi čija je zemlja to. To je vrlo lako utvrditi. Za vreme Austrije, za vreme
20 Venecije, za vreme Turskog carstva. Samo je dovoljno ući u katastarske knjige i
21 vidjeti kome ta zemlja pripada.

22 Pa, gospodine tužioče, ovo nije dobro ni za Hrvate. To je sad pust
23 prostor. To je prazan prostor sad. Nije ni njima dobro.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Pretpostavlja da je ono kuda sam se ja usmjerio - tvrdnja da ljudi
2 imaju različita gledišta o istorijskim tvrdnjama. Prema tome, istorija ili
3 istorijsko pravo na zemlju ne može biti osnova kod odlučivanja o pitanjima o
4 secesiji i ustavnim pravima i pravima na konstitutivnost.

5 O: Znam ja, gospodine tužioče. Ali ovdje je prekršen Helsinški sporazum
6 o nepovredivosti spoljnih granica. A to samo na primjeru Jugoslavije. Ne znam
7 zašto to onda ne važi za sve druge zemlje.

8 G. BLACK: [simultani prijevod] Hvala. Mislim da smo s ovim dokumentom
9 završili. Molim da se ukloni sa ekrana.

10 P: Gospodine Macura, na nekoliko mjesta u Vašem jučerašnjem iskazu Vi
11 ste spomenuli Branimira Glavaša. Sjećate li se? Sjećate se da smo o njemu
12 govorili, da ste Vi govorili?

13 O: Sjećam ga se sa televizije, više puta sam ga gledao na televiziji.

14 P: On je hrvatski nacionalista koji pripada ekstremnom desnom krilu, zar
15 ne?

16 O: Mislim da je tako.

17 P: Kao što ste također spomenuli, vrši se u ovom trenutku istraga protiv
18 njega vezano za ratne zločine u Hrvatskoj, zar ne?

19 O: Da. Ali to ide vrlo sporo i svjedoci ne... odustaju svjedoci od
20 svjedočenja.

21 P: Da Vas onda pitam o nekim detaljima. Da vidim šta znate o stvarnom
22 postupku protiv gospodina Glavaša?

23 Konkretno, Glavaš je optužen zbog toga što je uhapsio i mučio dvojicu
24
25
26
27
28
29
30

1 Srba i onda naredio da ih se ubije u Osijeku. Je li to tačno?

2 O: Ja ne znam detalje, ali znam da je mnogo Srba ubijeno u Osijeku. A
3 Glavaš je bio glavni čovjek Hrvatske Demokratske Zajednice u Osijeku. Prema
4 tome, ako Hrvati smatraju da je odgovoran, onda vjerovatno jeste.

5 Ali znam da je pretio pištoljem u Saboru kad je nastupao naš zastupnik
6 saborski, Radoslav Tanjga.

7 P: Jučer ste rekli i mislim da ste to sada isto tako spomenuli da
8 Hrvatska radi vrlo traljavo ovaj postupak protiv Glavaša. Je li tako Vi osjećate
9 o tome?

10 O: /prijevod engleskog transkripta: "Pa, da. Imam taj osjećaj."/

11 P: Jeste li znali da je u maju 2006. znači ove godine, hrvatski
12 parlament skinuo njegov imunitet, parlamentarni imunitet, kako bi se omogućilo
13 da se vrši sadašnja istraga nad njim.

14 O: Podatak nije poznat, ali to je deset godina poslije "Oluje".

15 P: Vjerovatno također niste čuli da se on žalio na tu odluku, ali
16 žalbeni sud u Zagrebu je odbio njegov zahtjev i otvoren je u julu zvanični
17 istražni postupak. Da li se toga prisjećate i da li to znate?

18 O: Ne pratim. On mene više uopšte ne interesuje. Ja sam prognan iz
19 Krajine i ne mogu u nju da se vratim. Prema tome, mene više ne interesuje šta se
20 dešava sa Glavašem.

21 P: U stvari ja Vam samo postavljam ta pitanja zato što ste to sami bili
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 spomenuli. A koliko je Vama poznato, to suđenje treba da počne bilo kasnije ove
2 godine...

3 O: /prijevod engleskog transkripta: "Izvinjavam se, samo sam se setio.
4 Setio sam se njega, izvinite."/

5 P: Onda da Vam postavim još nekoliko pitanja.

6 Koliko je Vama poznato, njegovo počinje /?suđenje/ treba da počne ili
7 kasnije ove godine ili početkom 2007. Da li je to tačno?

8 O: Ja to ne znam.

9 P: Da li znate, ako bude osuđen da ga čeka 15 do 20 godina zatvorske
10 kazne?

11 O: Ja u to sumnjam.

12 P: A u što sumnjate u ovom slučaju?

13 O: /nečujno/ ... će Glavaš biti kažnjen sa... između 15 i 20 godina
14 kazne. A ako budemo živi, vidjet ćemo gospodine tužioče.

15 P: Ako budemo živi, vidjet ćemo. A zašto sumnjate?

16 O: Pa, s obzirom na to da Hrvatska javnost drugačije razmišlja nego
17 što... to bih rekao sve što se tiče ovog zakona i moguće kazne.

18 P: Poznato Vam je, zar ne, da postoje i drugi predmeti vezano za ratne
19 zločine, koji su u toku u Hrvatskoj, zar ne?

20 O: Sigurno da ima, ali ja ne pratim to jer stvarno nisam mnogo
21 zainteresovan šta se dešava.

22 P: Jeste li čuli išta o predmetu vezanom za Loru u Splitu? Da li išta
23 znate o tom predmetu?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: /?Ja sam/ Loru pratio u toku rata. Znam da su tamo mučeni Srbi, i to
2 Srbi ne samo iz Hrvatske i Krajine, nego i iz Srbije, iz Bosne. Dakle iz druge
3 države. I znam da je bilo suđenje koje je bilo prekinuto, a kasnije su opet
4 počeli da sude, ali dalje nisam to pratio.

5 P: Jeste li znali - sasvim ste u pravu da je bilo suđenje, da nisu bili
6 osuđeni - ali da je to obrnuto nakon žalbe i da je bilo ponovno suđenje koje je
7 trajalo pet i pol mjeseci. Dva Hrvata su dobila zatvorske kazne od osam godina.
8 A vojni policajac, Hrvat, je bio osuđen na sedam godina zatvora a pet drugih
9 Hrvata su dobili šestogodišnje kazne u zatvoru za svoju ulogu u premlaćivanju i
10 mučenju civila. Da li Vam je to bilo poznato?

11 O: Nije /?mi/ poznato, ali je u redu, mislim, da se nešto radi po
12 zakonu.

13 P: Vi ste jučer govorili, spomenuli ste Sisak i spomenuli ste stvari
14 koje su se dogodile u Sisku. U stvari ste izjavili, citiram "u Sisku su Srbi
15 ubijani na svakom koraku, a nehrvati su bili okupljani, ubijani bez ikakvog
16 razloga" kraj citata i "da će Vam svako u Sisku reći da je najmanje 50 Srba koji
17 su ubijeni u Sisku".

18 Moje pitanje za Vas jeste: Gdje ste Vi saznali ove informacije? Šta je
19 Vaš izvor za ove informacije?

20 O: Ja poznajem Nikolu Dobrijevića koji je iz Siska i koji sada živi u
21 Beogradu. I on zna mnogo imena Srba koji su pobijeni. Došli bi na radno mjesto
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 da potpišu neke izjave i poslije toga bi im pucali u potiljak. To mi je on
2 pričao. Tako da nema razloga da mu ne vjerujem.

3 A znam sigurno još neke Sisčane koji nemaju svoje najbliže iz familije.
4 Jednostavno se vode kao nestali. A to nestali, znači da ih nema.

5 P: Dakle, osim ovog gospodina Dobrijevića, da li znate za, da li zapravo
6 znate ikog iz Siska koji bi Vam mogao nešto reći o tim drugim Srbima koji su
7 tamo pobijeni?

8 O: Ja sam imao jednog učenika u gimnaziji čiji je otac ubijen. Isto iz
9 Siska. Ali ja, ja sam rođen daleko od Siska. Tako da taj kraj ja dovoljno ne
10 poznajem, ali sam ove činjenice čuo i znam da Dobrijević Nikola zna mnogo
11 podataka o tome zato što je živio tamo.

12 P: A kada Vi tvrdite da su se te stvari dogodile?

13 O: Te stvari su se događale u toku rata. A u Sisku nije bilo borbenih
14 dejstava. To je ono na što ja hoću da skrenem pažnju. Sisak nije bio zahvaćen
15 borbenim dejstvima, a ubistva su se dešavala. Prema tome, to je trajalo malo
16 duže - ali ja ne mogu da preciziram podatak. Ali Vi ćete sigurno imati prilike
17 da dobijete dokaze o tome.

18 P: Možete li nam dati godinu, kad kažete da su se tamo događale te
19 stvari, ili možda neki vremenski period od - do neke godine?

20 O: Tužioče, ja stvarno ne razmišljam o datumima i godinama. To me
21 stvarno puno ne zanima. Zanima me samo šta se desilo i gdje sam sada. Ja sam
22 poražen u jednom ratu, ne mogu da se vratim tamo gdje sam se rodio i ja sam s
23 tim načisto. I to me više ne interesuje.

24 P: Nadam se da uviđate da je za naš posao važno da znamo datum. Ako ne
25
26
27
28
29
30

1 znate neki datum, onda... dakle, ako ne znate neki datum, samo mi to recite. Ali
2 ja ću Vas morati s vremena na vremena pitati o datumima. I zamoliti Vas da se
3 pokušate sjetiti.

4 O: U redu.

5 P: /prijevod engleskog transkripta: "Tko je ubio te ljude, koliko je
6 Vama poznato, Srbe u Sisku?"/

7 O: Njih su ubijali /?ljudi koji su s/ njima radili. Dakle, ljudi koji su
8 živjeli s njima, Hrvati naravno. A sigurno je da onaj, da vlast mora biti za to
9 odgovorna. A vlast je držala Hrvatska Demokratska Zajednica. Prema tome,
10 nemoguće je da više ljudi strada, a da vlast za to ne zna.

11 P: Kad smo počeli govoriti o ovome, mislim da ste Vi rekli da su ljudi
12 ubijani kad bi došli na posao. To, dakle, kažete?

13 O: Na radnim mjestima. Dakle, i u kancelarijama su ubijani.

14 P: Jučer ste rekli da su nehrvati, evo citiram, "skupljani i ubijani".

15 Imate li neki primjer za to, dakle, da su ljude tako skupljali naokolo i
16 ubijali?

17 O: Ono što je bila vijest na televiziji, ali kasnije ona nije potvrđena.
18 Tako da ja ne mogu da tvrdim da se to desilo. Ali kod spačvanskih šuma... ne
19 mislim tu na Sisak, nego prilikom povlačenja iz "Oluje"... Kada su se Srbi
20 povlačili i išli kao izbjeglička kolona u Srbiju. Oko desetak hiljada je bilo u
21 toj, u toj velikoj grupi Srba...

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Morat ću Vas tu prekinuti zato što ne govorimo o istim stvarima.

2 Da li Vi i dalje govorite o Sisku, zato što mene zanima ono što ste Vi
3 rekli o zločinima nad Srbima u Sisku. Da li znate za ikakav slučaj gdje su Srbi
4 u Sisku skupljani naokolo i onda ubijeni?

5 O: Ono što sam čuo od nekih ima još i stravičniji prizvuk, ali ne mogu
6 da tvrdim da je tačno. Da su bacani u visoke peći u željezari u Sisku. Ja ne
7 mogu, časni Sude, da tvrdim da je to tačno. Ali sam čuo od ljudi da su čak
8 bacani u visoke peći u željezari. Tako da nema trag zločin. A da li je tačno, ne
9 mogu da tvrdim. Jer ljudi pričaju svašta, prema tome ne mogu da tvrdim da je to
10 tačno. A ja nisam vidio ništa jer ja nisam bio tamo.

11 P: Ali to hoćete reći, to ste htjeli reći kad ste rekli da su Srbi i
12 nehrvati skupljani naokolo i onda ubijani, da su ih onda palili u tim pećima?

13 O: Da su ubijani i grupno. A ne samo pojedinačno. To hoću da kažem,
14 ništa drugo.

15 P: Ono što Vam ja želim sugerirati, gospodine, putem ovih pitanja, da Vi
16 zapravo dosta neodređeno govorite o stvarima koje su se zapravo dogodile u
17 Sisku, zar ne? Dakle, dosta ste labavo o tome govorili, neodređeno?

18 O: Upravo zato što ja nisam bio tamo prisutan niti, niti sam vidio
19 stvar. Prema tome, to što netko priča - to će on valjda da potvrdi. Prema tome,
20 direktno nekoga morate pitati tko za to zna tačno.

21 P: Dakle, Vi ste naprosto ponavljali ono što ste čuli. Vi nemate
22 nikakvih saznanja iz prve ruke o tome što se dogodilo u Sisku, zar ne?

23 O: Ja nemam saznanja iz prve ruke.

24 P: Zapravo, Vi zapravo ni ne znate, mada ste o tome svjedočili, o tome
25 da su ljudi zaista bili prikupljani, odnosno skupljani naokolo i ubijeni.

26

27

28

29

30

1 Zar ne?

2 O: Znam sigu... ne znam sigurno, ali znam ono što mi je rečeno: da su
3 mnogi Srbi u Sisku pobijeni. Mnogi. A ne znam tačan broj.

4 P: U redu. Zato što ste jučer rekli da svatko u Sisku Vam može reći da
5 zna barem 50 Srba koji su tamo ubijeni. Ali to je naprosto neki broj koji ste Vi
6 ovako naveli, to nije neki broj koji nam možete s nečim potkrijepiti. Zar ne?

7 O: Ja hoću da kažem da Sisak nije veliki grad. Prema tome, kod izbjeglih
8 Srba koji znaju tko im je ubijen i koji su poznavali većinu ljudi između sebe,
9 oni znaju tačno tko više nije živ i tko je ubijen.

10 P: Da li imate neku ideju o tome koliko je zapravo Srba pobijeno u
11 Sisku?

12 O: Ja sam čuo jedan broj, da se kreće oko 250. A ne znam da li je tačan.

13 P: Kao prvo, u kojem vremenskom periodu? Znam da ste rekli da niste baš
14 sigurni oko datuma. Ali, o kojem tom vremenskom ste čuli da je pobijeno tih 250
15 Srba u Sisku?

16 O: U svakom slučaju, to je bilo u toku rata. Ali ratnih dejstava nije
17 bilo u Sisku. To hoću da kažem. Dakle, nije bilo rata u Sisku. A ljudi su ipak
18 ubijani.

19 P: A od koga ste čuli za taj broj od 250 Srba koji su ubijeni?

20 O: To sam čuo ja od više ljudi, ali ja ne znam imena. Ja znam ime tačno
21 Nikole Dobrijevića koji mi je, koji će Vam, ako slučajno bude svedočio, reći
22 tačno imena ljudi, i sve. Prema tome, moći ćete dobiti podatke. Ali ne znam da
23 li je on svjedok na Sudu ili nije.

24 P: Također ste govorili o tome da su Srbi ubijani u Zagrebu. Govorili
25 smo o porodici Zec?

26

27

28

29

30

1 O: Gospodine tužioče, o tome je snimljen film. "Paviljon 22" mislim da
2 se zove. Hrvati su snimili film o tome, o odvođenju Srba i ubijanju. Prema tome,
3 ako su Hrvati snimili film, onda je valjda nekome došlo u glavu da ipak prizna
4 neke zločine. A znam da je jedna ekipa...

5 P: Samo da Vas prekinem, molim Vas. Morate pričekati moje pitanje, tako
6 da vidite što zapravo želim od Vas dobiti, a ne da držite govore.

7 Dakle, moje pitanje je: tri osobe, tri člana obitelji Zec su ubijeni. Je
8 li tako?

9 O: Moguće da je tako. Znam da je cijela porodica ubijena. U stvari, nije
10 cijela, neko dijete je ostalo živo. Ne znam. Ja ne znam detalje, ali se sjećam
11 da je to i pisalo i objavljeno je.

12 P: I ne znate za nikakve druge primjere Srba koji su ubijani u Zagrebu
13 tokom rata, zar ne?

14 O: Ja ne znam, ali znaju on..., drugi znaju to. Ja ne znam.

15 P: Sad ću malo promijeniti temu. Postavit ću vam pitanje vezano za nešto
16 drugo. Htio bih da se usredsredite na ljetu 1990. godine.

17 Jučer ste nam rekli da su neki policajci u Kninu odbili da nose one nove
18 znake koje uvele su nove hrvatske vlasti. Je li tako?

19 O: Da.

20 P: Pod tim ste mislili na šahovnicu, onu crveno-bijelu šahovnicu. Da li
21 ste mislili na tu oznaku?

22 O: Na onu oznaku koju ste vidjeli na fotografiji gde onaj ustaški
23 bojovnik drži četničku glavu. Na to sam mislio.

24 P: Kako izgleda ta oznaka? Ne mogu se sad sjetiti te slike.

25

26

27

28

29

30

1 O: To ste imali i danas na fotografiji ovdje, pored gospodina Galbraitha
2 onaj čovjek što nosi na kapi. To je ista ta oznaka. To je šahovsko polje neko u
3 obliku slova U.

4 P: U obliku slova U, odnosno u obliku štita? Dakle, to je kao ono što
5 obično na grbovima imamo, je li tako?

6 O: Dobro, dobro. Vi kažete da je to štit, ja kažem da je u obliku slova
7 U.

8 P: Ali taj isti simbol sa tim istim... u tom istom obliku koji Vi
9 govorite o znaku u obliku slova U, to je oznaka hrvatskih kraljeva još od
10 srednjeg vijeka, zar ne? Ta šahovnica u obliku slova U?

11 O: Ne znam na koje kraljeve mislite, ali postoji legenda i postoje
12 star... stvarne stvari u istoriji.

13 P: Slažete se da Kraljevina Jugoslavija, da je to povijesna činjenica da
14 je ona postojala?

15 O: Postojala je i stvorena je zahvaljujući srpskim žrtvama.

16 P: I u toj... u tom grbu je zapravo bila ista ona šahovnica, crveno-
17 bijela šahovnica u obliku slova U, koja je dakle bila dio grba Kraljevine
18 Jugoslavije, zar ne?

19 O: Moguće da je tako. Ja ne znam, nisam gledao taj grb.

20 P: Da li Vi znate da je ista ta šahovnica u obliku slova U bila dio grba
21 Socijalističke Republike Hrvatske, zapravo prvo Narodne Republike Hrvatske, a
22 zatim Socijalističke Republike Hrvatske. Dakle, tokom cijelog vremena dok je
23 Hrvatska bila u Jugoslaviji?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Molim Vas, ali ovdje se radi o potpunom ponavljanju onoga... čak je i
2 novac koji je Ante Pavelić uveo - uveden u Hrvatsku sada. To je bila kuna. Prema
3 tome, i znamenja, i novac, i sve ostalo. Osim toga...

4 P: Gospodine, samo da Vas prekinem. Zato što ne govorimo o Ante
5 Paveliću. Ne govorimo o kuni. Govorim o sljedećem. Postavljam Vam pitanje vezano
6 za šahovnicu i da li znate - da ili ne - da je ona bila dio grba Hrvatske dok je
7 Hrvatska bila jedna od republika SFRJ, dakle, Jugoslavije?

8 O: Da. Bila je na pečatima.

9 P: Dakle, složiti ćete se onda sa mnom da Nezavisna Država Hrvatska i
10 ustaše nisu stvorili taj simbol šahovnice? - oni su samo jedna od nekoliko vlada
11 tokom povijesti koje su taj simbol zadržali, odnosno, koristili. Složiti ćete se
12 da je tako?

13 O: Molim Vas, oni su mijenjali znamenje. Ja ne znam ni kakva su znamenja
14 imali, ali znam da su ih mijenjali. I da je zato policija odbila da prihvati
15 nova znamenja.

16 P: Tko je promijenio? Rekli ste: "Promijenili su oznake. Ne sjećam se
17 koje su oznake koristili." O kome sad tu govorite?

18 O: /?Vlasti/ u Zagrebu. Znači, nova hrvatska vlast, HDZ.

19 P: U redu. Dakle, niste zapravo odgovorili na moje pitanje koje je
20 zapravo bilo to da NDH i ustaše nisu izmislili taj simbol, šahovnice, nego da se
21 radilo samo o jednoj od tih vlada koje su tokom povijesti koristile taj znak u
22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 svojem vlastitom znakovlju, u svojim simbolima?

2 O: Znam da su pod tim znakom mnogi Srbi zaklani.

3 P: Niste mi odgovorili na pitanje, zar ne? Mislim da mi niste odgovorili
4 na moje pitanje koje je: nije li istina da su NDH i ustaše, da oni dakle nisu
5 sami izmislili taj simbol šahovnice, nego da su oni samo jedna od vlada tokom
6 povijesti koji su taj znak uključili, odnosno koristili u svom vlastitom tom
7 skupu simbola? Molim Vas, odgovorite.

8 O: Da, i koji su ga zloupotrebljavali.

9 P: A Vi to smatrate prvenstveno i jedino ustaškim znakom. Vi ste rekli
10 čak da je to u obliku slova U, a ne u obliku štita. Tako ste Vi, dakle, Vi tako
11 gledate taj znak?

12 O: /?Da/, na spomeniku koji je nekad bio kod logora Jasenovac. Onaj
13 cvijet koji je predstavljao spomenik... - i tu je jedan dio isto urađen u obliku
14 slova "U", da bi se znalo... To su u stvari podvale onima koji su tamo stradali
15 i srpskom narodu. I na tom cvijetu je bilo jedno "U" koje se isticalo jako.

16 P: I zapravo je oznaka u obliku slova "U" ono što je baš bio taj
17 specifično ustaški simbol, zar ne?

18 O: /prijevod engleskog transkripta: "Nije samo to."/ Oni su htjeli da
19 mijenjaju uniforme i sve ostalo. Ja ne znam detalje, ali to Vam mogu reći, oni
20 koji su bili u policiji, koji znaju šta je uniforma i kakva uniforma.

21 P: Da sad nastavimo na ovo što smo rekli. Jučer ste govorili o pismu
22 nekih policajaca iz Knina saveznim vlastima u kojima se oni bune protiv novih

23

24

25

26

27

28

29

30

1 oznaka. Sjećate se toga?

2 O: Da. Ja znam da je to pismo postojalo i da je ono... da je bilo
3 objavljeno u sredstvima informisanja da je to pismo napisano.

4 P: Milan Martić je bio jedan od potpisnika tog pisma, zar ne?

5 O: Vjerovatno.

6 P: Kad kažete "vjerojatno", Vi znate da je tome tako, zar ne?

7 O: Ja ne znam detalje o tome, gospodine tužioče, jer ja nisam policajac.
8 Ja sam radio druge poslove. Ali znam da je pismo postojalo i da je to objavljeno
9 u sredstvima informisanja.

10 P: I dok ste Vi bili ministar...

11 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ovo je veoma jednostavno pitanje. Da
12 li znate ili ne znate da li je Martić bio suautor ovog pisma? Ako ne znate, onda
13 samo recite...

14 SVJEDOK: Ne znam da je bio suautor.

15 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam. Hvala Vam. To je, dakle,
16 odgovor.

17 G. BLACK: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude.

18 P: Gospodine Macura, dakle, dok ste Vi bili zajedno ministri u toj
19 vladi, vrijeme koje ste Vi proveli kao Martićev kolega - Vi nikad niste saznali
20 u nekom razgovoru - da li je on jedan od tih potpisnika tog znamenitog pisma iz
21 jula 1990. godine?

22 O: Ja nisam s njim o tome razgovarao. Osim toga, gospodin Martić je imao
23 mnogo drugih poslova. Nismo se mi mnogo ni sretali.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Da, u redu. Shvaćam što želite reći. Rekli ste da se niste sastajali
2 često, ali Vi ste bili ministri u jednoj te istoj vladi. Dakle, u vladi SAO
3 Krajine, zar ne?

4 O: Da gospodine. Ali ja sam radio druge poslove. Bio sam direktor
5 radija, imao sam posla u opštini kao potpredsjednik, prema tome - mi smo
6 volonterski obavljali dužnost ministra. Mi nismo bili za to plaćeni. Svi smo mi
7 radili neke druge poslove i volonterski bili ministri.

8 P: Čak i prije maja 1991., kad ste postali ministar u vladi SAO Krajine,
9 pretpostavljam da ste već i u tom periodu koji je tome prethodio imali kontakte
10 sa gospodinom Martićem, zar ne?

11 O: Ja sam samo sporadično se sretao sa gospodinom Martićem.

12 P: Ali Vi ste bili potpredsjednik kninske općine 1990.?

13 O: /prijevod engleskog transkripta: "To je tačno."/ A gospodin Martić je
14 radio u policiji. To nema mnogo veze sa civilnom vlašću.

15 P: Da li znate da je negdje oko 5. jula 1990., da su hrvatske vlasti, i
16 to visoke hrvatske vlasti, uključujući i ministra unutarnjih poslova Josip
17 Boljkovac i njegov zamjenik Perica Jurić, da su došli u Knin da bi se sastali sa
18 Martićem i drugim policajcima koji su potpisali tu peticiju. Da li ste upoznati
19 sa tim sastankom, dakle, to je negdje početkom jula 1990?

20 O: Ako je to momenat koji mislim da je to, kad su oni došli u stanicu
21 policije, pa kad se narod okupio, tako da se desio praktično jedan miting. Ja
22 nisam siguran da je to to, ali sjećam se jedne situacije u kojoj je narod izišao
23 u velikom broju i opkolio stanicu milicije. Je li o tome govorite?

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Da, da. To je taj događaj o kojem govorim.

2 O: /?Da. Ja se/ sjećam događaja i bio sam prisutan na ulici zajedno s
3 narodom. Toga se sjećam. Ali nisam bio unutra.

4 P: Rekli ste da su se ljudi spontano okupili pred policijskom stanicom.
5 Ali, zapravo se radilo o jednom organiziranom nastojanju da se ti ljudi tamo
6 izvedu kako bi dali podršku svojim policajcima, zar ne?

7 O: Nisam imao taj osjećaj.

8 P: Da li znate da su zapravo ti ljudi iz hrvatske vlasti, zapravo
9 trebali zaštitu, bila im je potrebna zaštita kako bi mogli sa tog sastanka otići
10 živi i zdravi? Da su trebali pod pratnjom, morali su pod pratnjom, napustiti tu
11 zgradu.

12 O: Pa vjerovatno. I mislim da im je ta pratnja dana, nikome se ništa
13 nije desilo.

14 P: I zapravo od tog časa na dalje, Milan Martić i drugi policajci u
15 Kninu su smatrali da hrvatske vlasti više nemaju zapravo vlasti u Kninu. Dakle,
16 od tog časa na dalje, smatralo se da Hrvatska tamo nema više svoju vlast.

17 O: U policijskom smislu, možda. Da.

18 P: I zapravo, to je bio stav Milana Martića - vrlo konkretno govoreći.

19 O: Ja ne mogu to da kažem, da li je njegov stav bio. Moguće da jeste,
20 ali ne mogu izričito da kažem da jeste, jer ja nisam pitao gospodina Martića. A
21 vjerovatno ste u pravu.

22 P: Da li ste ikad na televiziji vidjeli taj, tu slavnu izjavu u kojoj
23 Milan Martić kaže hrvatskim novinarima da je policija u Kninu narodna policija i
24 da više ne sluša hrvatske vlasti? Mislim da je to bilo negdje u augustu 1990.

25

26

27

28

29

30

- 1 Da li ste to možda vidjeli?
- 2 O: Ja nisam to gledao, ali sam čuo za to.
- 3 P: I da li ste Vi čuli da je on zapravo to rekao, dakle, da oni više ne
4 slušaju hrvatske vlasti u Kninu?
- 5 O: Ja mislim da je on pominjao šahovnicu u tom smislu.
- 6 P: Ne, to je jedna druga, zapravo, bila izjava. Da li ste čuli za tu
7 izjavu u kojoj je on rekao...? Da, da... viđam sad odakle zabuna. Evo, sad ću
8 Vam postaviti to pitanje vezano za šahovnicu. On je rekao da dokle god živi, da
9 hrvatska šahovnica se neće pokazati u Kninu ili nešto u tom smislu?
- 10 O: Da.
- 11 P: U redu. Da li je to ta izjava njegova za koju kažete da je niste
12 vidjeli, ali ste za nju čuli?
- 13 O: Čuo sam za nju.
- 14 P: Sada bih Vam samo htio prikazati jednu video snimku. Radi se o
15 dokaznom predmetu 4. Transkript te video snimke je označen kao dokazni predmet
16 broj 5. Dakle, to će sad biti na ovom ekranu ispred Vas.
- 17 Evo, sad ćemo to gledat.
- 18 [Gleda se video snimka]
- 19 G. BLACK: [simultani prijevod] Hvala.
- 20 P: Gospodine Macura, da li ste vidjeli to?
- 21 O: Gospodin Martića, vidim. Ko je novinar? Novinar je Heni Erceg koja je
22 studirala sa mnom u Zadru. Sad sam i to vidio.
- 23 P: Da li znate za koga je ona radila u to vrijeme, nisam čuo ime.
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 O: Ona je došla sa televizije Split. Hrvatska televizija u Splitu. Jer,
2 ona je sa mnom studirala. Tako da vidim da je ona u pitanju.

3 P: Vaše je gledište također bilo da su hrvatske vlasti izgubile,
4 odnosno, da više nisu imale vlast u Kninu nakon ljeta 1990. je li tako?

5 O: Tačno.

6 P: Tokom vašeg jučerašnjeg iskaza, branilac Vas je pitao da li su
7 savezne ili hrvatske vlasti učinile bilo šta u pravcu mirnog rješenja ovog
8 pitanja oko novih oznaka? Vi ste rekli da su savezne vlasti pokušale, ali
9 citiram "ljudi u Hrvatskoj nisu htjeli da slušaju ništa", kraj citata.

10 O: /prijevod engleskog transkripta: "U svakom slučaju"/, sa saveznog
11 nivoa se mnogo toga radilo da dođe do nekih mirnih rješenja, globalno gledano.
12 Ali pošto Hrvati nisu htjeli više da... Hrvati su praktično otkačili Jugoslaviju
13 tada. Oni su radili svoje mimo saveznog Ustava. Tako da sve odluke koje su
14 donosili više nisu imale nikakve veze sa zajedničkom državom, nego su imali svoj
15 put...

16 P: Da Vas prekinem, oprostite. Zato što mislim da jurite pred ono što
17 imam da Vas pitam. Mene još uvijek zanimaju august i septembar 1990. Ovaj
18 sastanak o kojem smo govorili, odnosno, skup gdje su se ljudi okupili pred
19 policijskom stanicom kad su došli predstavnici hrvatskih vlasti da bi se sreli
20 sa Martićem i drugima. To je bio jedan pokušaj od strane hrvatskih vlasti da se
21 mirno riješi situacija, zar ne?

22 O: Ja to ne smatram tako. Ja, ja se ne slažem s vama. Mislim da je put
23 bio da se razgovara sa političarima koji su na izbori dobi... pobijedili i koji
24 imaju vlast, a ne samo da se razgovara policijski.

25

26

27

28

29

30

1 Ali političari nisu htjeli s nama...

2 P: Oprostite, da Vas prekinem. Ovo konkretno pitanje je pitanje
3 policije. Zato što je policija u Kninu bila ta koja je odbila da nosi policijske
4 oznake, pa je bilo sasvim jasno da Hrvatska pošalje ministra unutrašnjih poslova
5 koji je bio na čelu policije, kako bi razriješio to pitanje. I da to učini
6 mirno, u julu 1990. godine, zar ne?

7 O: Mislim da je problem širi, da nije stvar samo u policiji.

8 P: Pa, dopustite da onda pređem na nešto šire.

9 10. septembra 1990. godine, Milan Babić je potpisao sporazum sa
10 zvaničnicima iz Hrvatske, a Milan Babić je bio, naravno, političar. Dakle, on je
11 potpisao sporazum sa hrvatskim zvaničnicima da se mirno razriješe neriješena
12 pitanja i čak da se vrati oružje koje je uzeto u augustu 1990.godine. To je
13 tačno, zar ne?

14 O: Ja ne znam za taj sporazum.

15 P: Možda bismo mogli da pogledamo dokazni predmet 180 na *e-court*
16 sistemu, molim Vas.

17 Gospodine Macura, malo je teško čitati ovaj dokument i to mi je jasno.

18 O: /prijevod engleskog transkripta: "Ja mogu."/

19 [simultani prijevod] Nema problema.

20 [na B/H/S-u] Ovo je javna objava ovog sporazuma koji sam Vam upravo
21 spomenuo između gospodina Babića i drugih na srpskoj strani i Josipa Boljkovca i
22 drugih na hrvatskoj strani. Da li ste ikada vidjeli ovu objavu ranije?

23 O: Prvi put vidim.

24 P: Da li vidite potpis gospodina Babića kod njegovog imena?

25

26

27

28

29

30

1 O: Vidim.

2 P: Uprkos Vašoj bliskoj povezanosti sa Milanom Babićem, nikada niste
3 čuli za ovaj sporazum u septembru 1990. godine?

4 O: Da. Iako sam bio stalno sa gospodinom Babićem gdje god je išao na
5 put.

6 P: Očigledno znači, kud god da je išao - osim kada je otišao da
7 pregovara o ovom sporazumu.

8 O: /prijevod engleskog transkripta: "Ne, nisam mislio"/ na lokalnom
9 planu. Ja sam za njega sta... morao bit s njim stalno kad su međunarodni faktori
10 bili u pitanju. Zato što on nije znao jezik. O tome mislim. A, inače sam ja
11 ostajao u Kninu, a on je odlazio okolo. Ja sam bio njegov zamjenik, tako da
12 nisam mogao da ga pratim na takvim razgovorima. Jer sam morao da radim nešto u
13 Opštini.

14 P: Zar nikada niste čuli da je ovaj sporazum u stvari odbio savjet
15 narodnog odbora, i Milan Babić je smatran i optužen za izdajnika zato što ga je
16 potpisao. Zar nikad niste za to čuli?

17 O: Gospodine tužioče, nikad.

18 P: Sada bih skrenuo na trenutak Vašu pažnju na august 1990., odnosno 17.
19 august 1990. ili par dana prije, ili poslije toga. Jučer ste izjavili da su
20 hrvatske vlasti oduzele oružje iz policijskih stanica u Benkovcu i Obrovcu kako
21 bi spriječili srpski referendum.

22 O: Oduzele su samo u Benkovcu, a u Obrovcu nisu mogli zato što je narod
23
24
25
26
27
28
29
30

1 izišao i nije to dozvolio. Samo u Benkovcu su oduzeli oružje.

2 P: U redu. Hvala Vam na ispravci. Znači, to su pokušali u Obrovcu, ali
3 nije bilo uspješno. Da li to kažete?

4 O: Da.

5 P: Jučer ste rekli da je razlog za ove pokušaje da se oduzme oružje
6 policiji bio da se spriječi srpski referendum. Tako ste Vi rekli, zar ne?

7 O: Tačno.

8 P: A prema Vašem mišljenju, kao odgovor na to, lokalno srpsko
9 stanovništvo je podiglo barikade?

10 O: /prijevod engleskog transkripta: "Da. Tačno."/

11 P: Moje prvo pitanje je sljedeće, Vi znate da je to oružje koje je
12 zaplijenjeno - bilo oružje rezervne policije. To je ono što je uzeto iz
13 Benkovca.

14 O: Oružje rezervne policije, a rezervni policajci su Srbi, nisu samo
15 Hrvati.

16 P: Da. Ali to je bilo oružje rezervne policije u Benkovcu, je li tako?

17 O: /prijevod engleskog transkripta: "A ono je trebalo"/ da bude u
18 Benkovcu, a ne da se oduzme. Tačno.

19 P: No to je oružje bilo imovina hrvatskog MUP-a. Je li to tačno?

20 O: Možda jeste tačno, ja ne znam vlasničke odnose. Ali znam da postoje
21 rezervni policajci koji su zaduženi za neko oružje i u slučaju potrebe oni ga

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 uzimaju. Njima se daje to oružje, a ne da se nosi iz Benkovca tko zna kuda. To
2 znači da je praktično rezervna policija razoružana.

3 P: Molim Vas da Vas prekinem. Kažete da ne znate ništa o vlasničkim
4 odnosima, ali ne osporavate da je to bilo policijsko oružje i kada je hrvatski
5 MUP pošao da, kako Vi kažete, zaplijeni to oružje - oni su u stvari htjeli da
6 uzmu pod kontrolu ono što je već bilo njihovo. To je tačno, zar ne?

7 O: Ne.

8 P: A kome onda, po vašem mišljenju, to oružje je pripadalo, ako nije
9 pripadalo hrvatskom MUP-u?

10 O: Rezervni policajci su bili na spiskovima. Tačno se znalo tko je
11 rezervni policajac. I znalo se tačno koje oružje zadužuje. Tako da je to oružje
12 pripadalo članovima rezervnog sastava policije. A ne nekom tijelu koje Vi zovete
13 MUP ili ne znam šta. Svaki je od rezervnih policajaca bio...

14 P: Gospodine... U redu. Policajci su možda bili odgovorni za to oružje,
15 ali to je jednako kao i u vojsci, zar ne? Svo oružje neke vojske, bez obzira da
16 li su to topovi ili tenkovi, ne pripada vojnicima - već pripada vojsci. Isto
17 tako, i ovo je oružje u tom smislu pripadalo hrvatskom MUP-u. Zar ne?

18 O: Da je to bilo tako SFRJ bi još postojala.

19 P: Znači, Vi kažete da nije bilo tako?

20 O: Očito da nije.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Bojim se da Vas ne razumijem. Da li kažete da to oružje u stvari nije
2 pripadalo hrvatskom MUP-u već je pripadalo nekom drugom? Ili nikome?

3 O: Mislim da je oružje pripadalo onima koji su bili zaduženi za to
4 oružje. A onda je njima oduzeto iz određenih razloga.

5 P: Znači, po Vašem mišljenju...

6 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Tko je izdao to oružje tim
7 pripadnicima rezervne policije?

8 SVJEDOK: To su im dali njihovi pretpostavljeni, ja pretpostavljam.

9 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] A tko su bili njihovi
10 pretpostavljeni?

11 SVJEDOK: Pa ne znam ja tko su bili, inspektori ili tako dalje. U svakom
12 slučaju, neki pretpostavljeni jesu bili.

13 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] A da li su njihovi pretpostavljeni
14 imali pravo da onda i da to oružje uzmu nazad od njih? Iz bilo kojeg razloga.

15 SVJEDOK: Ovdje mislim da se radilo o namjeri da se razoruža. Pa, oni su
16 nama prijetili sve vreme da će zabraniti referendum. Svim sredstvima. I da je to
17 bilo u tom smislu.

18 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ne, ne, ne. Ja Vas ne pitam o
19 namjerama. Saslušajte moje pitanje. Da li bi onda nadređeni imali pravo da uzmu
20 to oružje nazad? Možete da odgovorite sa da, ne ili ne znam. To su jedini
21 odgovori.

22 SVJEDOK: /prijevod engleskog transkripta: "Ne znam. Ne znam."/

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] U redu.
2 Možete nastaviti, gospodine Black.
3 G. BLACK: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude.
4 P: Kako bih shvatio, Vi kažete da ne znate da li je ovo policijsko
5 oružje u Benkovcu pripadalo policiji. Hrvatskoj policiji. Hrvatskom MUP-u. Vi to
6 naprosto ne znate?
7 O: Ne znam.
8 P: Da li biste se složili sa mnom da hrvatska operacija da se preuzme
9 kontrola nad tim oružjem milicije bila je u stvari preuzimanje kontrole nad
10 oružjem, a nije se radilo o sprečavanju referendumu. Radilo se samo o
11 preuzimanju kontrole nad oružjem. Je li tako?
12 O: To ja tako ne shvatam.
13 P: Da li Vi zaista mislite da hrvatski MUP nije mogao da spriječi
14 referendum silom, ako su to zaista htjeli, umjesto da zaplijene oružje koje im
15 pripada iz konkretnih policijskih stanica u Krajini?
16 O: Mislim da nisu mogli.
17 P: Misлите li da su zapljenom oružja iz Benkovca... odnosno, kako Vi
18 misлите da su oni mislili i pokušali da spriječe taj referendum? Da li je
19 Benkovac bio jedino mjesto gdje se taj referendum trebao održati?
20 O: Mislim da je njihova namjera bila da to urade sa svim naoru... u svim
21 opštinama koje su bile pod kontrolom vlasti. Naših vlasti. Prema tome, namjera
22 je bila da to urade u svim opštinama, a kad nisu uspjeli u Obrovcu, onda su
23 odustali.
24 P: Spomenuli ste opštine pod vašom kontrolom. Nije slučaj da je hrvatska
25
26
27
28
29
30

1 policija željela da preuzme kontrolu nad tim oružjem upravo zato što je ono bilo
2 smješteno u onim mjestima u kojima je lokalna policija bila neprijateljski
3 raspoređena /sic/ prema hrvatskoj vladi. Oni su željeli kontrolu nad tim oružjem
4 kako ga lokalna policija ne bi koristila protiv hrvatske vlade. Zar nije to ono
5 o čemu se radilo u tim operacijama u Benkovcu i onoj neuspješnoj operaciji na
6 Obrovcu?

7 O: Sigurno je da su htjeli da preuzmu kontrolu.

8 P: No, pitanje je bilo u stvari razlog zbog kojeg su trebali kontrolu
9 nad tim oružjem jeste upravo to što je lokalna policija bila neprijateljski
10 raspoređena prema hrvatskim vlastima. Nije se radilo o referendumu, već da budu
11 sigurni da rezervna policija, i to oružje rezervne policije neće biti korišteno
12 od strane lokalne policije protiv hrvatske vlade.

13 O: /prijevod engleskog transkripta: "Oni su dali naslutiti i"/
14 obavještavali da će spriječiti referendum svim sredstvima. To su oni
15 izjavljivali; prema tome, hrvatske vlasti su htjele da spriječe referendum. I ja
16 ostajem pri tom stavu.

17 P: Da pređemo onda na nešto što je vezano s tim, ali malo drugačije.
18 Časni Sude, prelazim sada na jednu novu podtemu, pa bi možda bilo bolje
19 prekinuti danas nego preći predviđeno vrijeme.

20 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Mislim da je to pametnije.

21 Hvala vam mnogo. Došli smo do kraja rada danas. Nastavljamo sutra ujutro
22 u 9.00h.

23
24
25
26
27
28
29
30

1 ... Sjednica završena u 13.42h,
2 nastavak u četvrtak,
3 14.09.2006. godine u 09.00h.
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

srijeda, 13.09.2006.

Predmet br. IT-95-11

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona, načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o izvornom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena s transkriptom na engleskom jeziku.